

KONICA 
AUTOREFLEX



With AR 57mm f/1.2



With AR 57mm f/1.4

FEATURES OF KONICA AUTOREFLEX T

1. Incorporates a fully automatic exposure control system which makes possible high levels of EE (Electric-Eye) photography.
2. Equipped with a variable TTL (Through-The-Lens) system which measures light in the most ideal manner, depending on the coverage angle of an interchangeable lens.
3. The viewfinder is bright and the light metering system is of the full lens opening type. The lens may be stopped down for light metering, wherever necessary.
4. Incorporates a polymechanical viewfinder which makes it possible to check all data for photographing at an instant.
5. Color Dynamic Coating which gives fully display to excellent effects.
6. A system camera which makes possible multipurpose photographing with an ample series of interchangeable lenses and accessories.

EIGENTÜMLICHKEIT DER KONICA AUTOREFLEX T

1. Mit einem vollautomatischen Belichtungskontrollmechanismus ausgerüstet, mit dem vollkommenen EE-Aufnahmen möglich sind.
2. Mit veränderlichem TTL-Mechanismus ausgerüstet. Die Belichtung wird auf ideale Weise, d.h. dem Bildwinkel des Wechselobjektivs entsprechend geregelt.
3. Der Sucher ist hell und der Belichtungsmessermechanismus ist ein Typ der vollgeöffneten Blende. Wenn es nötig ist, ist die Belichtungsregelung durch Abblendung auch möglich.
4. Der Sucher ist ein polymechanischer, der es möglich macht, alle Angaben beim Aufnehmen sofort zu kontrollieren.
5. Dynamische Farbcoating mit ausgezeichneter Wirkung.
6. Eine systematische Kamera, die mit verschiedenen austauschbaren Objektiven und Zubehören zu vielseitigen Zwecken verwendbar ist.



With AR 52mm f/1.8

CARACTERISTIQUES DU KONICA AUTOREFLEX T

1. Comporte un système de contrôle automatique de l'exposition qui permet de réaliser des photos EE de qualité excellente.
2. Est équipé du système TTL variable qui mesure la lumière d'une manière idéale, selon l'angle de couverture de l'objectif interchangeable.
3. Le viseur est très clair et la mesure de la lumière comme la visée s'effectue à pleine ouverture, cependant il est facile de mesurer le diaphragme si désiré.
4. Le viseur, véritable tableau de bord, indique pour contrôle toutes les données contribuant à la prise de vues.
5. Traitement des lentilles "Color Dynamic" pour un rendement équilibré des couleurs.
6. Un appareil systématisé qui permet de réaliser toutes sortes de photos à l'aide d'une grande variété d'objectifs et d'accessoires interchangeables.

CARACTERISTICAS DE LA KONICA AUTOREFLEX T

1. Está incorporado el sistema de control automático de exposición, que permite hacer tomas de alto nivel de EE (tomas automáticas).
2. Equipada del sistema de TTL de medición variable de luz (a través del objetivo) que mide la luz de manera más ideal de acuerdo con el ángulo de captación del objetivo intercambiable.
3. El visor es claro y el sistema de medición de luz es de apertura total de diafragma. También es posible la medición de luz con esa apertura cuando ésto es necesario.
4. Provista con el visor polimecánico que permite verificar en un instante todos los datos durante la toma.
5. Revestimiento de "Color Dinámico" que da excelente efecto.
6. Una cámara de aplicaciones múltiples, de nuestro amplio grupo sistemático de objetivos intercambiables y accesorios.

CONTENTS

Basic Manipulation for EE Photography	6
Major Specifications of KONICA Autoreflex T	9
Name of Each Part	10
Loading of Mercury Battery Cells	14
(Meter Switch/Check of Batteries)	
Film Loading	18
(Set Film Speed)	
Shutter	23
Aperture	24
Metering Systems of TTL Meter	26
Looking at Meter inside Viewfinder	30
Electric-Eye Photography	32
(Manual Picture-Taking)	
Training of Camera	36
Focusing	38
Depth of Field	40
Use of Self-Timer	46
Film Rewind	48
Synchroflash Photography	50
B (Bulb) Exposure	53
Lens Interchange	54
Photographing in Stopped-down Metering System	57
HEXANON Interchangeable Lenses	60
Accessories	62
Maintenance of Camera and Lens	71

INHALTSVERZEICHNIS

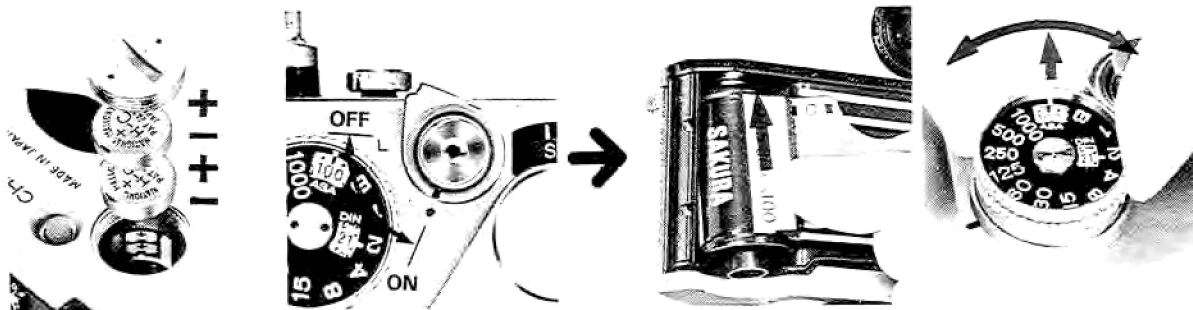
Grundbedienung für EE-Aufnahmen	6
Bezeichnung der Einzelteile	11
Einlegen der Quecksilberbatterien	14
(Schalter für Belichtungsmesser/Prüfung der Batterien)	
Filmeinlegen	18
(Filmempfindlichkeit einstellen)	
Verschluss	23
Blende	24
Lichtmessverfahren des TTL-Messers	27
Beobachten der Angaben im Sucher	30
Automatische Aufnahmen	33
(Manuelle Aufnahmen)	
Halten der Kamera	37
Entfernungseinstellung	39
Schärfentiefe	41
Selbstausröser	46
Filmrückspulung	49
Blitzlichtaufnahmen	50
B-Aufnahmen	53
Objektivwechseln	55
Aufnahmen mit manueller Blendeneinstellung	57
(Abblendung)	
HEXANON-Wechselobjektive	60
Zubehör	62
Erhaltung der Kamera und des Objektivs	71

TABLE DES MATIERES

Maniement fondamental pour les photos EE	6
Nomenclature des pièces et organes essentiels	11
Mise en place des piles au mercure	14
(Commutateur SdC/ Contrôle des piles au mercure)	
Chargement de la pellicule	18
(Régler la sensibilité de l'émulsion)	
Obturateur	23
Ouverture relative	25
Système de mesure TTL	28
Indications du posemètre dans le viseur	31
Photographie automatique	33
(Prise de vue manuelle)	
Visée	37
Mise au point	39
Profondeur de champ	41
Utilisation du retardement	47
Rebobinage du film	49
Photographie au flash	50
Pose "B"	53
Changement d'objectif	55
Réglage semi-automatique	57
Objectifs HEXANON interchangeables	60
Accessoires	62
Entretien de l'appareil et de l'objectif	71

INDICE

Maniobras básicas de Fotografía Automática (EE)	6
Nombre de cada parte	11
Colocación de Pilas de Mercurio	14
(Interruptor de Fotómetro/ Verificación de Pilas)	
Colocación de Película	18
(Ponga la Velocidad de Película)	
Obturador	23
Apertura	25
Sistema de Medición de luz de Exposímetro de TTL	28
Observación del Fotómetro en el Visor	31
Tomas a EE	33
(Tomas con Operación Manual)	
Cómo sostener la Cámara	37
Enfoque	39
Profundidad Focal	42
Uso del Disparador Automático	47
Enrollado Inverso de Película	49
Tomas con Flash Sincronizado	50
Exposición a "B"	53
Cambio de Objetivo	55
Fotografía con el Sistema de Medición Diafragmada	57
HEXANON de Objetivos Intercambiables	60
Accesorios	62
Mantenimiento de Cámara y Objetivo	71



BASIC MANIPULATION FOR EE PHOTOGRAPHING

1. Insert mercury batteries and put ON the meter switch.
2. Insert film and set the film sensitivity speed.

GRUNDBEDIENUNG FÜR EE-AUFNAHMEN

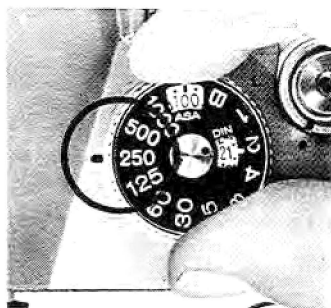
1. Die Quecksilberbatterien einlegen und den Schalter für Belichtungsmesser einschalten ("ON").
2. Film einlegen und die Filmempfindlichkeit einstellen.

MANIEMENT FONDAMENTAL POUR LES PHOTOS EE

1. Mettre en place les piles au mercure et tourner le commutateur SdC.
2. Mettre la pellicule en place et régler la sensibilité de l'émulsion.

MANIOBRAS BASICAS DE FOTOGRAFIA AUTOMATICA (EE)

1. Coloque las pilas de mercurio y ponga a ON el interruptor de exposímetro.
2. Coloque la película y arregle la velocidad de sensibilidad de la película.



3. Set your camera to the EE mark.

3. Ihre Kamera auf EE-Zeichen einstellen.

3. Placer les lettres EE de la bague des diaphragmes devant le repère central.

3. Aregle la Cámara a la marca EE.

4. Determine a shutter speed. (1/125 sec. for outdoor shooting and 1/30 sec. for indoor photographing)

4. Die Verschlusszeit einstellen. (bei Aussenaufnahmen 1/125 Sek. und bei Innenaufnahmen 1/30 Sek.)

4. Afficher le temps de pose, par es: 1/125 de sec. pour la prise en plein air et à 1/30 pour la prise à l'intérieur.

4. Determine la velocidad de obturador. (1/125 seg. para las tomas al aire libre y 1/30 seg. para las tomas en interiores.)

5. Focus and frame.

5. Die Entfernung einstellen und den Bildausschnitt festiegen.

5. Régler la mise au point et cadrage.

5. Enfoque y componga la vista.

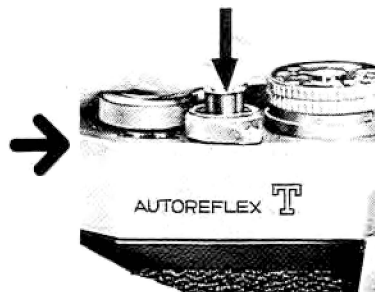


6. Check the exposure.

6. Die Belichtung regeln.

6. Contrôler l'exposition.

6. Verifique la exposición.

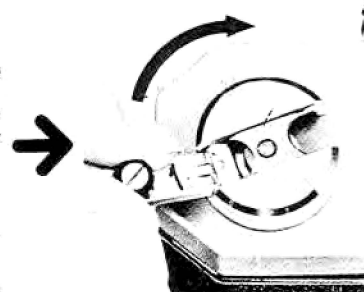


7. Depress the shutter button to take a picture.

7. Den Auslöser drücken und Aufnahme ist fertig.

7. Appuyer sur le bouton de déclenchement.

7. Presione el botón disparador para fotografiar.



8. After a roll of film has completely been taken re-wind the film.

8. Wenn der ganze Film belichtet worden ist, spulen Sie den Film zurück.

8. Après avoir effectué le nombre de prises prévues, rebobiner le film.

8. Después de terminar todo el rollo, haga el enrollado inverso de la película.

KONICA
 AUTOREFLEX T

MAJOR SPECIFICATIONS OF KONICA AUTOREFLEX T

Type: 35mm SLR equipped with focal plane shutter and TTL-EE system.

Film: 35mm film in cartridge, 20 or 36 exposure.

Picture Size: 24 x 36mm. (1" x 1-1/2").

Standard Lens: HEXANON AR 57mm f/1.2 (6-group and 7-element), AR 57mm f/1.4 (5-group and 6-element), AR 57mm f/1.8 (5-group and 6-element). Equipped with EE lock and closest taking distance 1-1/2ft (0.45m), Color Dynamic Coating.

Mount: KONICA Mount II of bayonet type, diameter 47mm, flange back 40.5mm.

Aperture Device: Fully automatic EE aperture, smallest aperture f/16. Equipped with a manual aperture device for checking depth of field.

Shutter: Up-and-down running metal focal plane High Synchro shutter "Copal Square S" with speeds of B-1 to 1/1000 sec. Speed scale calibrated in equally graduated 1:2 progression, single-spindle, non-revolving dial, built-in self-timer, M and X synchro. M, FP and MF coupled to all speeds with M and electronic light to 1/125 sec. with X.

Viewfinder: Eye-level viewfinder using pentaprism. Fresnel lens also used. Built-in rangefinder focusing lens with Micro Dia Prism of real-image dispersion alignment type. Polymechanical Viewfinder in which shutter speed scale, aperture scale, meter needle, exposure warning marks, mark indicating f-number at full lens opening, manual indicator mark, index point for stopped-down metering and battery check mark are all visible.

Exposure Adjustment: Variable TTL system using 2 super-high sensitive compound CdS cells. Fully automatic EE aperture lens (high metering at full opening): preference given to shutter determination for EE picture-taking. For manual picture-taking in automatically controlled correct aperture system, film speed, shutter speed, correct aperture coupled to f-number at full lens opening are read. Manual pre-set aperture lens (stopped-down metering): shutter speed, film speed and aperture are set to index points (zero method). Two 1.3V mercury batteries used as electric source, battery switch and check device.

EE Coupling Range: EV1.5 (f/1.2 with 1/2 sec.) – EV18 (f/16 with 1/1000 sec.) with ASA 100 for f/1.2 lens.

Film Sensitivity Range: ASA 25 to 1600, DIN 15 to 33.

Film Loading: KONICA EL Type (patented Konireel Used).

Film Wind: Film wound with top lever in one action (cocking in are of 162° with 30° play), double-exposure prevention.

Film Counter: Automatic return type indicating number of pictures exposed.

Film Rewind: Crank type. Rewind button automatically returns.

Dimensions and Weight:

With f/1.2: 5-3/4"(w)x3-3/4"(h)x3-3/4"(t), 43ozs.

With f/1.4: 5-3/4"(w)x3-3/4"(h)x3-1/2"(t), 36ozs.

With f/1.8: 5-3/4"(w)x3-3/4"(h)x3-1/2"(t), 34ozs.

Without lens: 5-3/4"(w)x3-3/4"(h)x1-1/4"(t), 26ozs.

NAME OF EACH PART

- 
- (1) Shutter Button
 - (2) Film Counter
 - (3) Lock Lever
(which simultaneously serves as Meter Switch)
 - (4) EF Mark
 - (5) Self-Timer Lever
 - (6) Depth-of-Field Scale
 - (7) Distance Scale
 - (8) Manual Aperture Scale
 - (9) HEXANON Lens
 - (10) Focusing Ring
 - (11) Aperture Ring
 - (12) EF Release Button
 - (13) Film Cocking Lever
 - (14) Film Speed Indicator Window (ASA)
 - (15) Film Speed Indicator Window (DIN)
 - (16) Shutter Speed Scale
 - (17) Shutter Speed Dial
 - (18) Focal Plane Mark
 - (19) Film Rewind Crank
 - (20) Film Rewind Knob
 - (21) Strap Eyelet
 - (22) Synchroflash Contact Tap-hole (M·X)
 - (23) Lens Interchanging Button

**BEZEICHNUNG DER
EINZELTEILE**

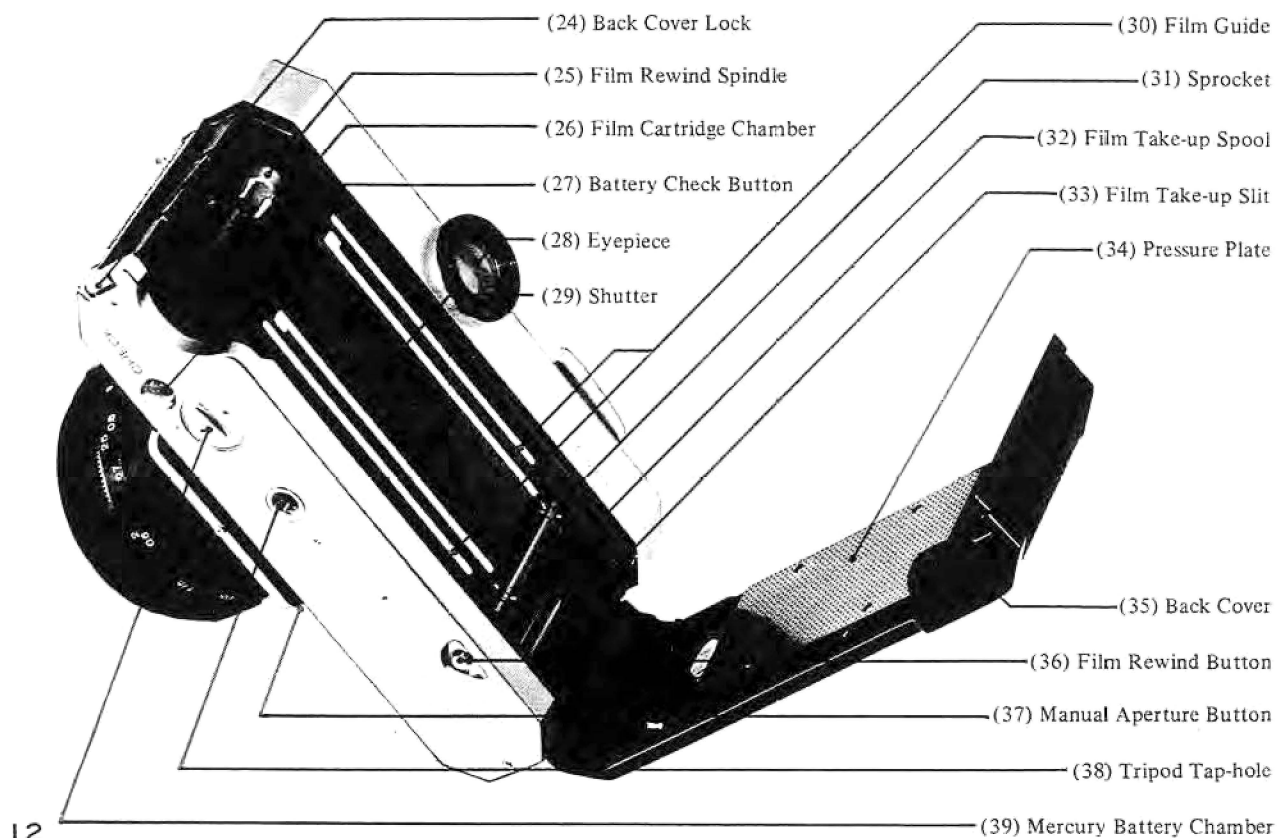
- (1) Auslöser
- (2) Bildzählwerk
- (3) Verriegelungshebel (er ist zugleich als Schalter für Belichtungsmesser zu bedienen.)
- (4) Markierung für Automatik (EE)
- (5) Hebel für Selbstauslöser
- (6) Schärfentiefskala
- (7) Entfernungsskala
- (8) Blendenskala für manuelle Einstellung
- (9) HEXANON Objektiv
- (10) Entfernungseinstellung
- (11) Blendeneinstellung
- (12) EE-Abstellknopf
- (13) Filmaufzugshebel
- (14) Anzeige der Filmempfindlichkeit (ASA)
- (15) Anzeige der Filmempfindlichkeit (DIN)
- (16) Verschlusszeitskala
- (17) Verschlusszeiteinstellung
- (18) Markierung für Filmfläche
- (19) Filmrückspulkurbel
- (20) Filmrückspulknopf
- (21) Tragriemenöse
- (22) Anschluss für Blitzlichtgerät (M·X)
- (23) Knopf zum Objektivwechsel

**NOMENCLATURE DES PIÉCES
ET ORGANES ESSENTIELS**

- (1) Bouton de déclenchement
- (2) Compteur
- (3) Levier de verrouillage (qui sert également du commutateur SdC)
- (4) Marque EE
- (5) Levier du retardateur
- (6) Echelle de profondeur de champ
- (7) Echelle des distances
- (8) Echelle d'ouverture manuelle
- (9) Objectif HEXANON
- (10) Bague de mise au point
- (11) Bague d'ouverture
- (12) Bouton de déverrouillage EE
- (13) Levier d'armement
- (14) Fenêtre-indicateur de sensibilité d'émulsion (ASA)
- (15) Fenêtre-indicateur de sensibilité d'émulsion (DIN)
- (16) Echelle des temps de pose
- (17) Sélecteur des temps de pose
- (18) Marque du plan focal
- (19) Manivelle de rebobinage
- (20) Bouton de rebobinage
- (21) Oeillet de sautoir
- (22) Prise pour Synchroflash (M·X)
- (23) Verrou de changement d'objectif

NOMBRE DE CADA PARTE

- (1) Botón Disparador
- (2) Contador de Tomas
- (3) Palanca de Avance (que sirve también de Interruptor de Exposímetro)
- (4) Marca de EE (tomas automáticas)
- (5) Palanquilla de Disparador Automático
- (6) Escala de Profundidad Focal
- (7) Escala de Distancia
- (8) Escala de Apertura, Operación Manual
- (9) Lente HEXANON
- (10) Aro de Enfoque
- (11) Aro de Apertura
- (12) Botón de Libración de EE
- (13) Palanca de Avance de Película
- (14) Ventanilla de Indicación de Velocidad de Película (ASA)
- (15) Ventanilla de Indicación de Velocidad de Película (DIN)
- (16) Escala de Velocidad de Obturador
- (17) Disco de Velocidad de Obturador
- (18) Marca de Plano Focal
- (19) Palanca de Enrollado Inverso de Película
- (20) Botón de Enrollado Inverso de Película
- (21) Ojal para Correa
- (22) Enchufe de Flash (M·X)
- (23) Botón de Cambio de Objetivo



- (24) Verriegelung für Rückendeckel
- (25) Filmrückspulspindel
- (26) Raum für Filmpatrone
- (27) Knopf zur Batteriekontrolle
- (28) Suchereinblick
- (29) Verschluss

- (24) Verrou du dos
- (25) Axe de rebobinage
- (26) Logement du chargeur
- (27) Bouton de contrôle des piles
- (28) Oculaire de visée
- (29) Obturateur

- (24) Seguro de Tapa Trasera
- (25) Eje de Enrollado Inverso de Película
- (26) Cámara de Cartucho de Película
- (27) Botón de Verificación de Pilas
- (28) Ocular
- (29) Obturador

- (30) Filmführung
- (31) Filmtransportrolle
- (32) Filmaufwickelspule
- (33) Schlitz an der Filmaufwickelspule
- (34) Filmdruckplatte

- (30) Guide-film
- (31) Tambour denté
- (32) Bobine d'entraînement
- (33) Fente d'amorçage
- (34) Presse-film

- (30) Guía de Película
- (31) Rueda Dentada
- (32) Carrete de Toma de Película
- (33) Ranura de Inserción de Película
- (34) Lámina de Presión de Película

- (35) Rückendeckel
- (36) Druckknopf für Filmrückspulung
- (37) Knopf für manuelle Blendeneinstellung
- (38) Gewinde für Stativ
- (39) Kammer für Quecksilberbatterien

- (35) Dos
- (36) Bouton de rebobinage
- (37) Bouton d'ouverture manuelle
- (38) Prise du trépied
- (39) Logement des piles au mercure

- (35) Tapa Trasera
- (36) Botón de Enrollado Inverso de Película
- (37) Botón de Apertura de Operación Manual
- (38) Rosca para Trípode
- (39) Cámara para Pila de Mercurio

LOADING OF MERCURY BATTERY CELLS



The KONICA Autoreflex T's TTL meter takes two 1.3V mercury battery cells as its electric source. Wipe the separately enclosed mercury battery cells with a piece of dry and clean cloth and put them into the mercury battery chamber.

1. Turn the cover of the Mercury Battery Chamber (39) counterclockwise with a coin or something alike and detach it from the chamber.
2. Insert the two cells into the mercury battery chamber, the "+" side up, as indicated in the figure printed on the seal inside the chamber.

Turn the cover of the mercury battery chamber clockwise and make sure that it has been screwed tightly.

EINLEGEN DER QUECKSILBERBATTERIEN

Der TTL-Belichtungsmesser der KONICA Autoreflex T wird mit zwei 1.3V Quecksilberbatterien gespeist. Die mit der Kamera zusammen gelieferten Quecksilberbatterien mit

einem trocknen and sauberen Tuch putzen und in die Kammer für Quecksilberbatterien einlegen.

1. Die Kappe der Kammer für Quecksilberbatterien (39) mit einer Münze in entgegengesetzter Richtung des Uhrzeigers drehen und abschrauben.
2. Die beiden Quecksilberbatterien einlegen, wobei die "+" Seite der Batterien entsprechend der Zeichnung in der Batteriekammer nach oben zeigt. Die Kappe der Quecksilberbatteriekammer in der Richtung des Uhrzeigers drehen und einschrauben.

MISE EN PLACE DES PILES AU MERCURE

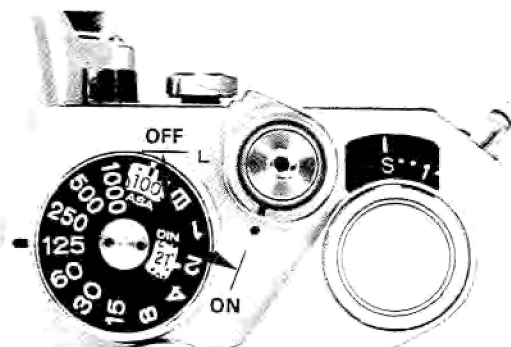
Le posemètre TTL du KONICA Autoreflex T est alimenté par deux piles au mercure 1,3V. Bien essuyer la surface des piles livrées avec l'appareil, avec un chiffon sec et les placer dans leur logement.

1. Tourner le couvercle du logement des piles au mercure (39) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, à l'aide d'une pièce de monnaie et le détacher de l'appareil.
2. Mettre les deux piles dans leur logement en orientant le côté marqué de la croix "+", suivant les indications portées dans le logement. Après la mise en place des piles, mettre le couvercle et le verrouiller fermement.

COLOCACION DE PILAS DE MERCURIO

Para el exposímetro TTL de KONICA Autoreflex T se usan dos pilas de mercurio de 1,3V como su fuente de energía. Limpie las pilas de mercurio que se encuentran en la envoltura separada, con un paño limpio y seco, y colóquelas en la cámara de pilas.

1. Gire la cubierta de la Cámara (39) de Pilas de Mercurio en sentido contrario al de las agujas del reloj con una moneda o cosa similar, y quítela de la cámara.
2. Coloque las dos pilas en la cámara de pilas de mercurio, con la "+" para arriba como está señalada en el dibujo impreso en el sello dentro de la cámara. Gire la cubierta de la cámara de pilas de mercurio en el sentido del de las agujas del reloj y déjela cerrada firmemente.



Meter Switch

The meter-switch will be put ON when the Lock Lever (3) placed under the Shutter Button (1) is turned so that it comes in alignment with the red index point.

Unless pictures are to be taken, set the lever to "L" and the switch will be kept put OFF, preventing the mercury battery cells from accidentally running down. At the same time, the shutter button will be locked. Use this system when the camera is to be carried around with the film cocking lever wound.

Schalter für Belichtungsmesser

Wenn der Verriegelungshebel (3) unter dem Auslöser (1), so weit bis das rote Zeichen erscheint, gedreht wird, wird der Schalter für Belichtungsmesser eingeschaltet. Falls die Aufnahmen nicht gemacht werden, und der Schalter für Belichtungsmesser auf L eingestellt wird, wird er ausgeschaltet (auf "OFF" gestellt). Die Erschöpfung der Quecksilberbatterien ist damit zu hindern, und der Auslöser wird auch verriegelt. Verwenden Sie diesen Mechanismus, wenn die Kamera mit dem Film mitgetragen wird.

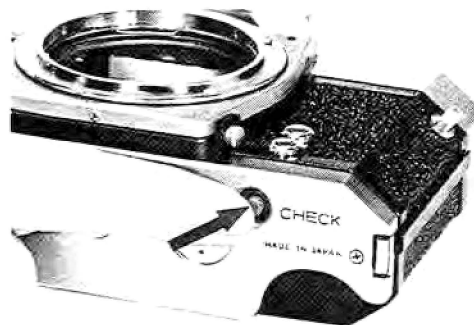
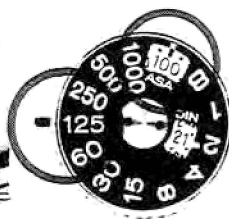
Commutateur SdC

Les piles SdC et le mesure-pose sont connectés lorsque le levier de verrouillage (3) est orienté de façon à ce que le repère soit devant le point rouge.

Sur la position "L" le circuit est ouvert. Ceci assure aux piles une plus grande longévité et, dans le même temps un blocage du bouton de déclenchement, sécurité à employer particulièrement lors du transport de l'appareil armé. En outre ceci interdit toute prise de vues circuit EF non connecté.

Interruptor de Fotómetro

El interruptor de fotómetro entrará en conexión al girar la Palanquilla (3) al punto rojo que se encuentra al pie del botón disparador (1). Cuando no usa la Cámara, ponga la palanquilla a "L" y el interruptor se desconectará y se evita el desgaste inútil de las pilas. Al mismo tiempo, el botón disparador quedará atrancado. Utilice este mecanismo para transportar la Cámara cuando la palanca de avance de película está dada.



Check of Batteries

The expected span of serviceability of a mercury battery cell will be over one year in normal use. With the span of its serviceability getting to a close, its voltage will suddenly diminish. The degree to which the cells have run down may be checked while pictures are taken, but it will also be possible to check it in the following manner.

1. While the Lens Interchanging Button (23) is depressed, turn the lens counterclockwise and detach it from the camera. (Refer to Page 54.) There is no need to dismount your lens, if it is not an automatic aperture one with an EE mark.
2. Grip and lift up the place outside the Shutter Speed Dial (17) and set the film speed to ASA 100.
3. Turn the shutter speed dial and set it to 1/125 sec.

4. While looking into the viewfinder, depress the Battery Check Button (27) on the bottom of your camera. The capacity of the battery cells will be adequate if the Meter Needle (45) is found to be swinging under the Battery Check Mark (46). If the meter needle is no longer able to reach the mark, replace the battery cells with new ones.

As mentioned above, every index point for the battery check is indicated in red. In a word, the essential thing will be for the meter needle to swing under the red mark after the film and shutter speeds are aligned with the red marks.

Prüfung der Batterien

Die Lebensdauer einer Quecksilberbatterie dauert bei normalem Betrieb mehr als ein Jahr. Ihre Spannung fällt auf einmal ab, wenn die Lebensdauer dem Ende naht. Deswegen, wenn Sie die Aufnahmen machen, ist es zu prüfen, ob die Batterien schon erschöpft sind, aber Sie können auf folgende Weise die Batterien prüfen.

1. Während der Knopf zum Objektwechsel (23) gedrückt wird, drehen Sie das Objektiv in entgegengesetzter Richtung des Uhrzeigers, um es zu entfernen (s.S. 55). Falls es sich nicht um ein Objektiv mit automatischer Blende von EE-Zeichen handelt, braucht das Objektiv nicht entfernt zu werden.
2. Den Aussenring an der Verschlusszeiteinstellung (17) heraufziehen und die Filmempfindlichkeit auf 100 (ASA) einstellen.
3. Die Verschlusszeiteinstellung drehen und die Verschlusszeit auf 1/125 Sek. einstellen.
4. Den Sucher hineingucken und den Knopf zur Batteriekontrolle (27) am Boden der Kamera drücken. Wenn die Batterien noch brauchbar sind, befindet sich der Zeiger (45) im Sucher unter der Markierung zur Batteriekontrolle (46) schwingend. Wenn der Zeiger die Markierung nicht mehr erreicht, wechseln Sie die Batterien mit neuen.

Contrôle des piles au mercure

En usage normal, une pile au mercure dure plus d'un an. La tension descend subitement lorsque la pile est complètement usée. Le contrôle peut en être effectué tout en prenant des photos, mais il peut être réalisé aussi de la manière suivante:

1. Tout en appuyant sur le verrou de changement d'objectif (23), tourner l'objectif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de façon à la détacher de l'appareil (voir page 55). Il n'est pas nécessaire de dégager la monture s'il ne s'agit pas d'un objectif à ouverture automatique (EE).
2. Soulever la bague extérieure du sélecteur de temps de pose (17) et afficher le chiffre 100 dans la fenêtre-indicateur de sensibilités (ASA).
3. Tourner le sélecteur des temps de pose et le régler sur 1/125 de sec.
4. Lorsque le bouton de contrôle de pile (27) situé sur le fond de l'appareil, est pressé, l'aiguille du posmètre (45) visible dans le viseur descend et, si les piles ne sont pas épuisées, s'arrête au-delà de la marque de contrôle (46). Si l'aiguille n'arrive pas dans cette zone, il faut changer les piles.

Verificación de Pilas

Las pilas durarán generalmente más de un año en usos normales. Cuando llegan al final de su vida útil, se decae de golpe el voltaje. Aunque se puede verificar aún el estado de tomar fotografía, se puede verificarlas como sigue.

1. Presionando el Botón (23) de Cambio de Objetivo, gire el objetivo en el sentido contrario al de las agujas del reloj. y quitelo de la Cámara. (Vea la Página 55) No es necesario quitar el objetivo si es de apertura automática con la marca de EE.
2. Levante y gire la parte exterior de la Escala (17) de Velocidad de Obturador y ponga la velocidad de película a ASA 100.
3. Gire la escala de velocidad de obturador y póngala a 1/125 seg.
4. Observando el visor adentro, presione el Botón (27) de Verificación de Pila que se encuentra en el fondo de su Cámara. La fuerza de las pilas es suficiente si la Aguja (45) de Exposímetro queda más abajo de la Marca (46) de Verificación de Pila. Si la aguja de exposímetro no llega a dicha marca, reemplace las pilas por las nuevas.

- The meter takes two 1.3V National H-C, Mallory PX-675 or Eveready EPX-675 mercury battery cells. Care must be exercised in selecting the cells as there are cells which look identical in shape but differ in stipulated voltage, such as battery cells.
- In the event that your camera is not to be used over a long span of time, take out the mercury battery cells and keep them in a place free from moisture.
- Für den Belichtungsmesser dieser Kamera sind 1,3V National H-C Quecksilberbatterien, Mallory PX-675 oder Eveready EPX-675 zu versenden. Achten Sie darauf, richtige Batterie für Ihre Kamera auszuwählen: es gibt solche Batterien, die in der Form gleich sind, aber die sich in der Spannung unterscheiden, wie Silberbatterien.
- Falls die Kamera lange Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie die Quecksilberbatterien heraus und bewahren Sie sie an einem trocknen Ort auf.
- Le posemètre est alimenté soit par National H-C 1,3V, Mallory PX-675, ou Eveready EPX-675. Il faut veiller au choix de ces piles, car il en existe de formes et de dimensions similaires mais de tension non appropriée.
- Si l'appareil n'est utilisé pendant longtemps, retirer les piles et les conserver dans un endroit sec.
- Para el exposímetro se usa pila de 1,3V. de National H-C, Mallory PX-675 o Eveready EPX-675. Hay que tener cuidado en seleccionar la pila porque hay pilas de diferente voltaje a pesar de ser de idéntica apariencia.
- En caso que usted no va a usar su Cámara durante mucho tiempo, saque las pilas y guárdelas en un lugar libre de humedad.

FILM LOADING

The KONICA Autoreflex T takes 35mm roll film, which comes in a cartridge. For film loading, avoid the direct sunlight and do it in the shade. If there is no shade, one way would be to use the shadow of your body.

FILMEINLEGEN

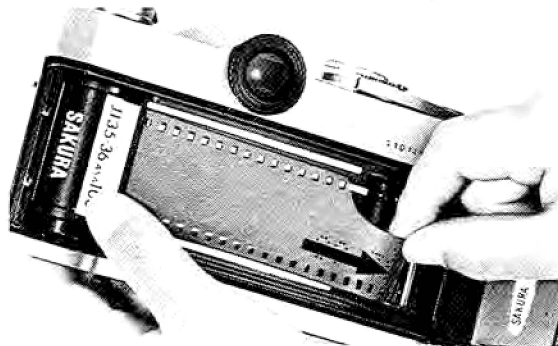
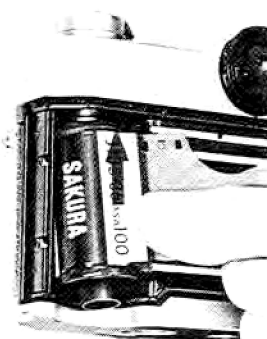
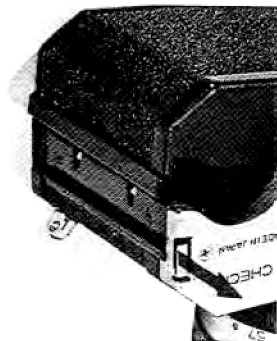
Für die KONICA Autoreflex T wird ein 35mm-Film in Patrone verwendet. Beim Ein-oder Auslegen des Films vermeiden Sie direktes Sonnenlicht und benutzen Sie einen Schatten. Falls es keinen Schatten gibt, führen Sie das Filmeinlegen im Schatten Ihres eigenen Körpers aus.

CHARGEMENT DE LA PELLICULE

Le KONICA Autoreflex T utilise le film de 35mm en cartouche de sécurité. Pour charger l'appareil, éviter l'exposition directe au soleil. Effectuer l'opération à l'ombre. S'il n'y a pas d'ombre, l'effectuer à l'abri du corps.

COLOCACION DE PELICULA

Para KONICA Autoreflex T se emplea película de 35mm en rollo, que viene en cartucho. Al colocar la película, evite la luz directa del sol, y hágalo en alguna sombra. Si no hay sombra alguna, podrá aprovechar la sombra de usted mismo.



1. Pull the Back Cover Lock (24) and open the Back Cover (35).
2. Put a film cartridge into the Film Chamber (26) as though it slid into the chamber at a slant from above the underside.

1. Die Verriegelung für den Rückendeckel (24) ausziehen und den Rückendeckel (35) öffnen.
2. Von oben hineinrutschend, die Filmpatrone in den Raum für Filmpatrone (26) einlegen.

1. Tirer sur le verrou du dos (24) et ouvrir ce dernier (35).
2. Diriger la cartouche vers le fond de l'appareil en orientant le côté d'où sort l'axe vers le bas de l'appareil. Placer ensuite la cartouche dans le logement (26).

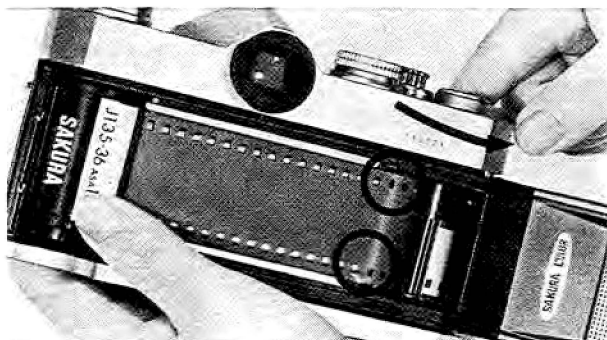
1. Corra el Seguro (24) de Tapa Trasera y abra la Tapa Trasera (35).
2. Ponga el cartucho de película en la Cámara (26) de Película para que el cartucho vaya deslizándose desde la parte abierta de dicha cámara.

3. Pull out the film while the cartridge is lightly pressed down and then choose any slit of the Film Take-up Spool (32) into which the film tip may be inserted with ease and insert the film into the slit.

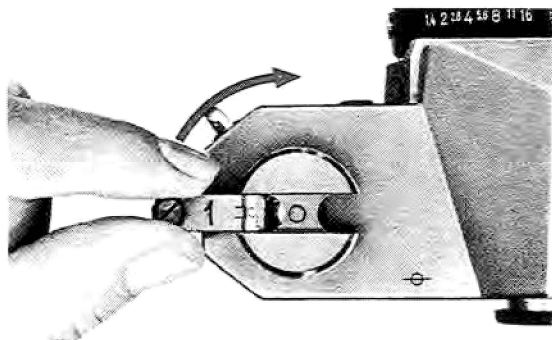
3. Den Film, die Patrone leicht drückend, herausziehen und das Filmende in einen beliebigen Schlitz an der Aufwickelspule (32) stecken, in den der Film am bequemsten zu stecken ist.

3. Insérer l'extrémité de la pellicule dans une fente de la bobine d'entraînement (32). On peut utiliser toutes les fentes. Choisir ainsi celle qui se présente le mieux.

3. Saque la tira de película ligeramente presionando el cartucho, e inserte esta tira de película en la ranura de Carrete (32) de Toma de Película, que le sea más fácil para insertarla.



4. While lightly pressing down the cartridge, turn the Film Cocking Lever (13) and take up the film on the spool. Ascertain that the teeth of the Sprocket (31) are in gear with film perforations before the back cover is closed. Depress the back cover with a finger tip, and it will be closed with ease.
4. Die Patrone leicht drückend den Filmaufzughebel (13) drehen und den Film transportieren. Dabei beachten, dass die Zähne der Filmtransportrolle (31) in die Randlöcherung des Films greifen, bevor der Rückendeckel geschlossen wird. Den Rückendeckel schliessen und diesen mit dem Finger drücken, damit er leicht verriegelt wird.
4. Tout en appuyant légèrement sur la cartouche, actionner le levier d'armement (13) et entraîner le film. Appuyer sur le dos avec un doigt et il se verrouille automatiquement.
4. Manteniendo ligeramente presionado el cartucho, gire la Palanca (13) de Avance de Película y enrolle la película en la carrete. Asegúrese que los dientes de la Rueda Dentada (31) han tomado correctamente las perforaciones de la Película antes de cerrar la tapa trasera. Presione la tapa trasera con la yema del dedo, y quedará cerrada.



5. Flip up the Film Rewind Crank (19) and turn it in the direction indicated by an arrow mark on it to reduce the slack of the film.
5. Die Filmrückspulkurbel (19) hochklappen und in Pfeilrichtung drehen, um den Film straff zu ziehen.
5. Après avoir fermé le dos, relever la manivelle de rebobinage (19), et la tourner dans le sens indiqué par la flèche pour bien tendre le film.
5. Levante la Palanca (19) de Enrollado Inverso de Película y gírela en el sentido señalado por la flecha en la palanca, con el fin de eliminar el alojamiento de película.



6. Turn the film cocking lever until it does not move further and depress the Shutter Button (1). Repeat this action till the figure "1" comes in alignment with the index mark in the window of the Film Counter. (2). If the film is transported in the correct manner when the film cocking lever is turned, the Film Rewind Knob (20) will revolve counterclockwise. If it does not turn counterclockwise, rewind the film (see Page 48) and start all over again.

- Turn the film cocking lever until it does not move further and the film will be transported by one frame and the shutter charged at the same time. The mirror and the automatic aperture will also be set. Simultaneously, the film counter will advance by one reading.

6. Den Film transportieren und den Auslöser (1) drücken. Dies wiederholen, bis die Zahl "1" bei Kennzeichen im Kontrollfenster des Bildzählwerks (2) erscheint. Wenn der Film ordnungsgemäss transportiert wird, dreht sich der Filmrückspulknopf (20) in entgegengesetzter Rich-

tung des Uhrzeigers. Wenn sich dieser Knopf in entgegengesetzter Richtung des Uhrzeigers nicht dreht, den Film zurückspulen (s.S. 49) und aufs neue den Film wieder transportieren.

- Wird der Filmaufzughebel durchgedrückt, wird der Film um ein Bild transportiert und gleichzeitig wird der Verschluss gespannt. Die Spiegel- und Blendenmechanik wird ebenfalls bereitgestellt.

6. Entraîner le film et appuyer sur le bouton de déclenchement (1). Répéter cette opération à plusieurs reprises jusqu'à ce que le chiffre "1" se trouve devant le repère dans la fenêtre du compteur (2). Lorsque la pellicule est entraînée d'une manière correcte, le bouton de rebobinage (20) tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. S'il ne tourne pas, rebobiner le film (voir page 49) et recommencer toute l'opération.

- Manoeuvrer le levier d'armement à fond. Le film se déplacera de la valeur d'une image et sera prêt à être exposé. Le miroir et le système de présélection du diaphragme seront armés simultanément.

6. Gire la palanca de avance de película hasta donde no mueva más y presione el Botón Disparador (1). Repita esta maniobra hasta que el número "1" aparezca en frente de la marca índice en la ventanilla del Contador de Tomas (2). Si la película está avanzándose correctamente mientras se opera la palanca de avance de película, el Botón (20) de Enrollado Inverso de Película girará en el sentido contrario al de las agujas del reloj (Página 49). Si no gira en este sentido, vuelva a hacer el enrollado nuevamente.

- Gire la palanca de avance de película hasta que no va a mover más y la película se avanzará de un marco y al mismo tiempo se cargará el obturador. Y se arreglarán también el espejo y la apertura automática.



7. Set Film Speed (ASA)

Lift and turn the external ring of the Shutter Speed Dial (17) and align the reading equivalent to the speed of the film loaded in your camera with the index mark of the Film Speed Indicator Window (ASA) (14). When they are aligned, the ring drops and is fixed into position.

- The ASA and DIN scales visible in the film speed indicator window indicate the degrees to which film is sensitive to light. The film speed of your film is indicated on the box in which it is contained and in its instruction booklet. (Figures in brackets refer to intermediate points of sensitivity.)

	(1250)	(1000)	(640)	(500)	(320)	(250)	(160)	(125)	(80)	(64)	(40)	(32)	
A S A	1600	• •	800	• •	400	• •	200	• •	100	• •	50	• •	25
D I N	33	• •	30	• •	27	• •	24	• •	21	• •	18	• •	15
	(32)	(31)	(29)	(28)	(26)	(25)	(23)	(22)	(20)	(19)	(17)	(16)	

7. Filmeempfindlichkeit (DIN) einstellen

Den Aussenring der Drehscheibe für Verschlusszeiteinstellung (17) nach oben ausziehen und die Filmeempfindlichkeit des benutzten Films einstellen. Der eingestellte Wert wird in der Anzeige der Filmeempfindlichkeit (DIN) (15) angezeigt. Steht der gewünschte Wert dem Index gegenüber, lassen Sie den Ring fallen. Er verharrt in dieser Stellung.

- Die ASA- und DIN-Skala in der Anzeige der Filmeempfindlichkeit sind die Belichtungsziffer des Films. Die Filmeempfindlichkeit Ihres Films wird auf der Schachtel des Films oder in der Erklärungsschrift über den Film angezeigt. (Die Ziffern in den Klammern bedeuten die Zwischenpunkte der Filmeempfindlichkeit.)

7. Régler la sensibilité de l'émulsion (ASA)

Soulever et tourner la bague entourant le sélecteur de vitesse (17) et afficher le chiffre correspondant à la sensibilité du film dans l'une des fenêtres ASA ou DIN, en regard du repère. La bague doit reprendre sa position initiale.

- Les échelles ASA et DIN visibles dans la fenêtre-indicatrice montrent les degrés de l'émulsion des films. Ces degrés sont indiqués soit sur la boîte d'emballage du film ou sur le mode d'emploi. (Sur le tableau ci-contre les sensibilités entre parenthèses s'affichent en regard des points intermédiaires.)

7. Ponga la Velocidad de Película (ASA).

Levante y gire el aro exterior de la Escala (17) de Velocidad de Obturador y ponga el número equivalente a la velocidad de la película en uso a la marca índice en la Ventanilla (14) de Velocidad de Película (ASA). Al poner en la posición, este aro se hunde y queda afirmado en la posición.

- Las escalas ASA y DIN que se ven en la Ventanilla de Velocidad de Película, indica los grados en los cuales la película es sensitiva a la luz. La velocidad de su película está marcada en la cajeta de la película así como en el folleto de instrucciones. (Los números en paréntesis indican los puntos intermedios de sensibilidad.)

SHUTTER

A shutter is designed to control the amount of light reaching the film surface in terms of time and photographically to fix an image of a subject on it. The shutter speed scale has calibrations of B and 1 to 1/1000 sec. and the denominator of each speed is indicated on the shutter speed dial. The shutter speed may be adjusted simply by bringing a reading in line with the index mark.

- Shutter speed calibrations are also visible in the viewfinder, thus making it possible to ascertain the speed while looking through the viewfinder.
- "B" stands for bulb exposure and is used when there is the need for the exposure of over one second. (Page 53)
- The red figure of "125" is the maximum shutter speed for synchronization with an electronic light.
- Do not turn the shutter speed dial when the shutter button is depressed.

VERSCHLUSS

Ein Verschluss dient dazu, das die Filmoberfläche erreichende Licht zeitlich zu regeln, damit sie Abbildung eines Motivs durch Strahlen auf dem Film erzeugt wird. Auf der Verschlusszeitskala sind die Zahlen 1 bis 1000 und B angegeben und der Nenner jeder Verschlusszeit wird auf dem Verschlusszeitfieberblatt angezeigt. Die Verschlusszeit kann nur dadurch geregelt werden, dass diese Skala auf die Index-Markierung eingestellt wird.

- Da die Verschlusszeitfiguren im Sucher zu sehen sind, können Sie die Verschlusszeit dadurch regeln, dass Sie in den Sucher hineinschauen.
- Die B-Stellung ist für B-Aufnahmen und wird verwendet, falls die Belichtung mehr als 1 Sekunde dauern soll. (S. 53)
- Die rote Zahl "125" bedeutet die geringste Verschlusszeit für die Synchronisation bei Aufnahmen mit dem Elektronenblitz.
- Drehen Sie die Drehscheibe für Verschlusszeiteinstellung nicht, während der Auslöser gedrückt wird.

OBTURATEUR

Le rôle de l'obturateur est de contrôler la durée d'exposition du film en fonction de la vitesse de déplacement du sujet. Il peut également limiter la quantité de lumière atteignant la surface du film. L'échelle des temps de pose est graduée B (pose en un temps) et de 1 sec. au 1/1000^e de seconde, dont les dénominateurs sont indiqués sur le sélecteur des temps de pose. Il suffit de porter le chiffre devant le repère.

- L'échelle des temps de pose se voit également à l'intérieur du viseur, ce qui permet de vérifier la vitesse pendant la visée.
- La lettre "B" indique la demi-pose, celle-ci est utilisée pour un temps de pose de plus d'une seconde (voir page 53).
- Le chiffre rouge "125" est le temps de pose limite pour synchronisation avec des sources de lumière électronique.
- Ne pas tourner le sélecteur tout en appuyant sur le bouton de déclenchement.

OBTURADOR

El obturador está diseñado para controlar la cantidad de la luz que llega a la superficie de película en un lapso de tiempo e impresionar fotográficamente la imagen del objeto sobre la película. La escala de velocidad de obturador tiene la calibración de B y 1 a 1/1000 seg., y el dominador de cada velocidad está marcado en la escala de velocidad de obturador. Podrá arreglar la velocidad de obturador poniendo sencillamente el número delante de la marca índice.

- Las calibraciones de velocidad de obturador se observan también en el visor, cosa que permite verificar esta velocidad mientras observa por el visor.
- "B" es para exposición larga y se utiliza cuando es necesario dar exposición de más de un segundo. (Página 53)
- El número "125" en rojo representa la velocidad máxima de obturador para la sincronización con el aparato estroboscópico.
- No debe girar la escala de velocidad de obturador mientras está usted presionando el botón disparador.

KONICA
AUTOREFLEX

SHUTTER

F-number	1.2	1.4	1.8	2	2.8	4	5.6	8	11	16
										
Amount-of-Light Ratio	2	1	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{4}$	$\frac{1}{8}$	$\frac{1}{16}$	$\frac{1}{32}$	$\frac{1}{64}$		

APERTURE

The lens aperture is designed to control the amount of light reaching the film surface in terms of area and the depth of field (see Page 40). Your camera's EE system will automatically determine the correct aperture value, once the EE mark on the aperture ring is aligned with the index mark. Manual aperture is also usable (Page 35). In either event, the fully automatic aperture system will work and the lens will be stopped down to a determined f-number only during the split moment when the shutter is depressed and then automatically return to the full opening after a picture has been taken.

- The amount of light going through the lens will reduce in proportion to a rise in the aperture value. The correlation, as indicated in the above figure, is such that the brightness of the lens reduces by half in proportion as the aperture enlarges by one reading.
- The lens having the EE Release Button (12) at its aperture ring is equipped with an EE lock. In the event that the camera is released from the electric eye system and used for manual aperture, depress this button and turn it.
- The aperture is continually variable, and therefore an intermediate point between readings on the aperture ring is usable.



BLLENDE

Die Blende regelt das die Filmoberfläche erreichende Licht und die Schärfentiefe (s.S. 41). Wenn die EE-Markierung des Blendeneinstellung auf den Index eingestellt wird, wird der richtige Blendewert durch EE-Mechanismus automatisch geregelt.

Der vollautomatische Mechanismus funktioniert und die Blende wird nur in dem Moment des Auslösens auf den vorher gewählten Blendenwert geschlossen und dann gleich wieder vollgeöffnet.

- Der Blendewert vergrößert sich, das Licht, das die Filmoberfläche erreicht, verringert sich um so mehr. Dieser Zusammenhang wird auf der obigen Tabelle gezeigt. Z.B. vermindert sich das Lichtbündel um die Hälfte, jedesmal wenn die Skala der Blende um eine Stellung weiter gedreht wird.
- Das Objektiv, das mit einem EE-Abstellknopf (12) am Blendeneinstellungring ausgestattet wird, ist auch mit EE-Verriegelung ausgerüstet. Falls die Blende nicht mit EE-Verfahren, sondern manuell geregelt wird, drücken Sie diesen Knopf und drehen Sie ihn.
- Die Blende verändert sich ununterbrochen. Deshalb sind die Zwischenpunkte auf dem Skalablatz verwendbar.

OUVERTURE RELATIVE

Le diaphragme sert à limiter la quantité de lumière atteignant le film, il affecte en premier lieu la profondeur de champ (voir page 41) c'est-à-dire les limites de la netteté. L'ouverture de l'objectif est déterminée par l'oeil électronique (système EE *electric eye*) lorsque la marque EE sur la bague d'ouverture est portée devant le repère, le diaphragme est automatiquement réglé sur cette ouverture puis s'ouvre au maximum immédiatement après la prise de vues, prêt à une nouvelle visée.

- La quantité de lumière atteignant le film se réduit proportionnellement à l'accroissement de la valeur d'ouverture. Ces relations, illustrées ci-contre, sont telles que la luminosité de l'objectif diminue de moitié en proportion de l'accroissement d'une valeur d'ouverture.
- La bague des diaphragmes est munie d'un bouton de verrouillage (12) sur la position EE. Pour commander manuellement le diaphragme, presser sur le bouton pour déverrouiller la bague, un crantage l'arrête à chacune des ouvertures traditionnelles évitant ainsi un déréglage accidentel.
- La variation de l'ouverture est continue, ce qui permet d'utiliser les points intermédiaires entre deux ouvertures.

APERTURA

La apertura de diafragma del obturador está diseñada para controlar la cantidad de luz que llega a la superficie de película así como la profundidad focal. (Vea la página 42) El sistema EE (automático) de su Cámara determina automáticamente el valor correcto de apertura una vez que la marca EE del aro de apertura se ponga en la marca índice. También puede utilizar el arreglo manual de apertura. En ambos casos, trabajará el sistema de apertura totalmente automática y el diafragma quedará diafragmado al valor "f" determinado solamente en el instante que se presiona el botón disparador, y retorna automáticamente a la apertura total después de haber tomado una fotografía.

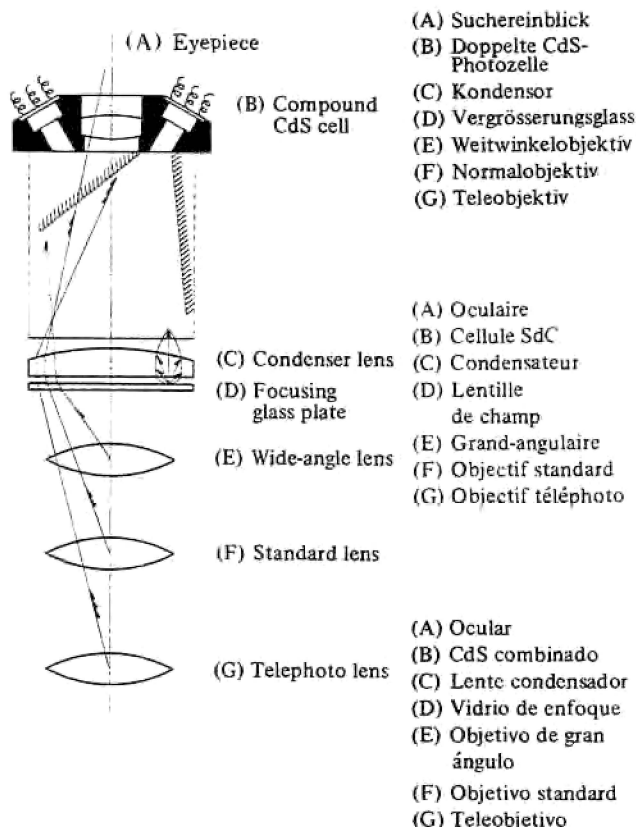
- La cantidad de luz que pasa por el objetivo se reducirá en proporción con el aumento del valor de apertura. Esta relación está señalada en el cuadro de arriba y se entenderá que la claridad se reduce a la mitad cuando la apertura es de un número mayor subsiguiente.
- El objetivo provisto del Botón (12) de Liberación de EE (automático) en su aro de apertura, está equipado del botón de EE. Cuando la Cámara está liberada del sistema automático y se usa con apertura de operación manual, presione este botón y gírelo.
- La apertura es variable en forma continua; por lo tanto puede utilizar los puntos intermedios entre los números marcados en el aro de apertura.

METERING SYSTEMS OF TTL METER

The KONICA Autoreflex T's TTL meter not only measures light reaching the film plane through the lens but also incorporates a variable metering system in which the spot metering method, the center spot metering method and the all-frame average metering method are automatically selected, depending on the coverage of the lens. This system makes it possible to measure light with the lens kept at its full opening while looking through the bright viewfinder and to measure light with the lens stopped down to a desired f-number.

It is the most ideal metering system in which deep hoods are fitted to the two compound CdS cells on both sides of the viewfinder eyepiece and the light intake device is slanted inwards and in which the brightness of a subject whose image is formed on the focusing glass plate as indicated in the figure is measured while a curvature of the condenser lens is selected.

NOTE: The KONICA Autoreflex T does not take any fully automatic EE aperture lens prepared for the Autoreflex as it is. Make sure that you use it after it has been remodelled into a lens for use on the Autoreflex T (with f-numbers). Remodeling work is quite simple.



KONICA
 AUTOREFLEX T

LICHTMESSENVERFAHREN DES TTL-MESSERS

Der KONICA Autoreflex T TTL-Messer misst nicht nur das Licht, das durch das Objektiv die Oberfläche des Films erreicht, sondern damit ist es möglich, drei dem Bildwinkel entsprechende Lichtmessungsverfahren, partielle Messung, die Messung nur im zentralen Teil und die über das Ganze durchschnittlich messende Methode, automatisch auszuwählen d.h. diese Mechanik ist auf eine veränderliche Messungsmethods. Auf diese Mechanik ist es möglich, in den vollgeöffneten hellen Sucher hineinschauend das Licht zu messen, Belichtungsregelung bei vollgeöffneter Blende, und manuell das Licht zu messen, Belichtungsregelung durch Abblendung.

Es ist die idealste Messungsmethode, die beiden CdS-Photozellen an beiden Seiten des Suchereinblicks mit zwei tiefen Sonnenblenden auszustatten, damit den Licht empfangenden Teil nach innen zu neigen, und wie die Zeichnung zeigt, die Helle des Gegenstandes, dessen Bild auf dem Vergrößerungsglass gabbildet wird, zu messen, indem die Krümmung des Kondensors ausgewählt wird.

BEMERKUNG: Bei der KONICA Autoreflex T sind keine Objektive mit vollautomatischer Blende, die für die Autoreflex-Kamera hergestellt sind, verwendbar. Falls Sie diese Objektive besitzen, lassen Sie sie Objektiven für Autoreflex T-Kamera (mit F-Werten) umbauen, bevor Sie sie benutzen.



28mm

57mm

200mm

Sensitivity distribution in variable metering system

Empfindlichkeitsverbreitung bei veränderlicher Lichtmessung

Répartition des sensibilités dans le système de mesure variable

Distribución de Sensitividad en el sistema de variable de medición de luz

SISTÈME DE MESURE TTL

Le posemètre TTL du KONICA Autoreflex T mesure la quantité de lumière atteignant le film à travers l'objectif. Son système de mesure sélectionne automatiquement le champ de la mesure en fonction de la focale de l'objectif utilisé. Cette opération s'effectue à toute ouverture pendant la visée et celle-ci reste extrêmement claire offrant ainsi à l'opérateur le maximum d'aisance pour la mise au point et le cadrage du sujet.

Les deux cellules au SdC situées de chaque côté de l'ocilleton de visée sont orientées vers le centre et placées dans le fond d'un tube faisant fonction de pare-lumière écartant l'action de rayons parasites. La brillance de l'objet dont l'image se forme sur la lentille de champ (D) comme représenté par ailleurs est mesurée après sélection et concentration variable par l'effet du condensateur (C).

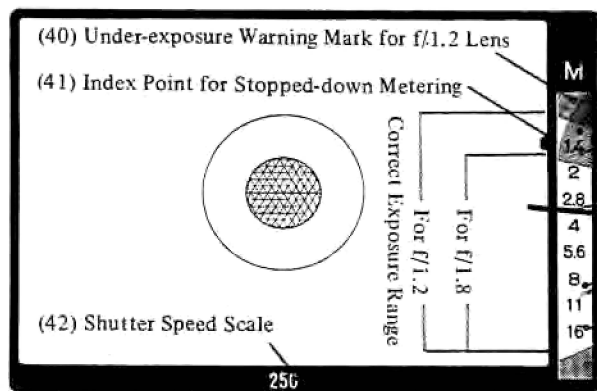
NOTE: Les objectifs à ouverture EE automatique pour le premier Autoreflex bi-format ne s'adaptent pas au KONICA Autoreflex T. Ils ne peuvent être utilisés sur le modèle récent qu'après une légère modification (avec nombres F:1).

SISTEMA DE MEDICION DE LUZ DE EXPOSIMETRO DE TTL

El exposímetro TTL (a través del objetivo) de la KONICA Autoreflex T mide no solamente la luz que llega a través del objetivo a la superficie de la película, sino que selecciona automáticamente uno de los tres métodos de medición de luz; medición parcial, medición principalmente de la parte central y medición de extensión íntegra, de conformidad con el ángulo de captación del lente en uso. Este sistema permite medir la luz tanto con la claridad del visor a través del objetivo totalmente abierto como con el objetivo diafragmado a un número deseado de f.

Es el sistema más ideal de medición en la que se puede seleccionar el método de medición de luz agregando la visera profunda a la combinación de 2 CdS que están en ambos lados del ocular y haciendo inclinar la parte de captación de la luz hacia el interior, y de esta manera, la luminosidad del objeto cuya imagen es reproducida sobre el vidrio de enfoque como se señala en el dibujo, será medida, seleccionando la curvatura del lente condensador.

NOTA: En la KONICA Autoreflex T, no se podrá usar el objetivo de apertura totalmente automática de EE de Autoreflex de tipo común. Debe usar ese objetivo sólo después de modificarlo en el de uso exclusivo de Autoreflex T (con número de f). La modificación es muy sencilla.



(43) Manual Aperture Indicator Mark

f/1.2 Scale

(44) Mark Indicating F-number at Full Lens opening

(45) Meter Needle

(46) Battery Check Mark

(47) Aperture Scale

(48) Over-exposure Warning Mark

(40) Warnsignal bei Unterbelichtung
für 1:1.2-Objektiv

(41) Markierung für Belichtungs-
regelung durch Abblendung

(42) Verschlusszeitskala

(43) Anzeige für manuelle
Blendeneinstellung

(44) Anzeige für den Wert bei
vollgeöffneter Blende

(45) Zeiger

(46) Markierung zur Batteriekontrolle

(47) Blendenskala

(48) Warnsignal bei Überbelichtung

(40) Zone d'insuffisance d'éclairage
pour l'objectif 1:1,2

(41) Repère pour réglage semi-
automatique

(42) Temps de pose sélectionné

(43) Indice de position en commande
manuelle

(44) Indice de l'ouverture maximale
de l'objectif adapté

(45) Aiguille du posémètre

(46) Repère pour contrôle des piles

(47) Echelle d'ouvertures

(48) Zone de sur-exposition

(40) Marca de caución de exposición
insuficiente para el objetivo de
f/1.2

(41) Punto Indicador de Medición de
Apertura diafragmada

(42) Escala de Velocidad de Obturador

(43) Marca Indicador de Operación
Manual

(44) Marca Indicadora del número de
f en la apertura total de diafragma

(45) Aguja de exposímetro

(46) Marca de Verificación de Pila

(47) Escala de Apertura

(48) Marca de Caución de Exposición
Excesiva

LOOKING AT METER INSIDE VIEWFINDER

F-NUMBER FOR CORRECT EXPOSURE: When the Meter Needle (45) stops within the range of correct exposure, the f-number on the aperture scale (47) to which the meter needle points is the aperture to which the taking lens will be set when the shutter is released for a shot.

CORRECT EXPOSURE RANGE: For an AR lens which is not f/1.2 in brightness, the Mark Indicating the F-number (44) at the Full Lens Opening shows the f-number at the full opening of the lens used on your camera. If the meter needle is aligned with this red mark, pictures will be under-exposed. The mark indicating the f-number at the full opening of the lens will move down if the meter is not coupled. In other words, the mark will also show the range where the meter is coupled. In EE picture-taking, therefore, the area sandwiched between the upper and lower red marks is the correct exposure range.

INDICATION OF SHUTTER SPEED SCALE: The speed at which the shutter will be released is indicated on the Shutter Speed Scale (42) in the lower part of the viewfinder.

MANUAL INDICATOR MARK: When the EE device is released and the camera is set to manual picture-taking or when the stopped-down metering system is used, the Manual Aperture Indicator Mark (43) "M" will appear over the meter window, showing that a picture is not to be taken under EE system.

INDEX POINT FOR STOPPED-DOWN METERING: For stopped-down metering, the meter needle will be brought in line with the Index Point for Stopped-down Metering (41) to secure a correct exposure. (Refer to "Stopped-down Metering" on Page 57.)

BATTERY CHECK MARK: The Battery Check Mark (46) is used to check the serviceability of the mercury battery cells which serve as the electric source of the meter. (Refer to "Battery Check" on Page 16.)

BEOBACHTEN DER ANGABEN IM SUCHER

BLENDENWERT BEI DER RICHTIGEN BELICHTUNG: Liegt der Zeiger (45) innerhalb des Bereichs der richtigen Belichtung, ist die Ziffer der Blendenskala (47), die der Zeiger zeigt, der Blendenwert, mit dem die Aufnahme erfolgt.

BEREICH DER RICHTIGEN BELICHTUNG: Beim AR-Objektiv, dessen Lichtstärke nicht 1 : 1.2 beträgt, wird der Blendenwert bei vollgeöffneter Blende durch die rote Anzeige für den Wert der vollgeöffneten Blende (44) angegeben. Wenn der Zeiger oberhalb des angezeigten vollgeöffneten Blendenwertes, also beim roten Zeichen, liegt, wird das Bild unterbelichtet. Die Anzeige für den Wert bei vollgeöffneter Blende bewegt sich nach unten, wenn der Belichtungsmesser nicht gekuppelt wird. Mit anderem Wort, die Anzeige zeigt den Bereich an, in dem der Messer gekuppelt wird. Infolgedessen beim EE-Aufnahmen ist der Bereich zwischen dem oberen und unterem roten Zeichen der richtige Berichtungsbereich.

INDIKATION DER VERSCHLUSSZEIT: Die Verschlusszeitskala (42) beim Auslösen wird in dem unteren Teil des Suchers angezeigt.

ANZEIGE FÜR MANUELLE BLENDENEINSTELLUNG: Wenn die EE-Vorrichtung abgestellt und die Kamera auf manuelle Aufnahmen eingestellt wird, oder bei der Belichtungsregelung durch Abblendung, erscheint die Anzeige für manuelle Blendeneinstellung "M" (43) oberhalb des Messerfensters. Sie zeigt, daß die Aufnahmen nicht unter EE-Mechanismus durchgeführt werden.

JUSTIERPUNKT ZUR BELICHTUNGSREGELUNG DURCH ABBLENDUNG: Bei Belichtungsregelung durch Abblendung deckt sich der Zeiger mit diesem Justierpunkt (41), dann bekommen Sie richtige Belichtung (s.S. 57, Belichtungsregelung durch Abblendung).

MARKIERUNG ZUR BATTERIEKONTROLLE: Die Markierung zur Batteriekontrolle (46) dient dazu, die Kapazität der Quecksilberbatterien als Stromquelle für den TTL-Belichtungsmesser zu prüfen (siehe die Erklärung zu "Prüfung der Batterien" auf Seite 17).



INDICATIONS DU POSEMETRE DANS LE VISEUR

VALEUR D'OUVERTURE (F) POUR L'EXPOSITION CORRECTE: Si l'aiguille (45) s'arrête dans les limites de l'exposition correcte, la valeur *f* sur l'échelle d'ouvertures (47) indiquée par l'aiguille est l'ouverture du diaphragme au moment de la prise.

GAMME D'EXPOSITIONS CORRECTES: Lorsque sont adaptés des objectifs d'une ouverture maximale inférieure à 1.2 la zone rouge supérieure se modifie automatiquement indiquant dans le viseur l'ouverture maximale de l'objectif utilisé.

a) En position non automatique (lettre M lorsque le posemètre n'est pas couplé) la zone rouge supérieure se modifie de même manière délimitant non plus l'ouverture maximale de l'objectif mais l'ouverture au-delà de laquelle aucune prise de vues ne doit être faite sans risque de surexposition.

b) En position EE, quand l'aiguille du posemètre se place dans la zone rouge supérieure, il y a insuffisance de lumière et sous-exposition certaine.

Le secteur compris entre les zones supérieures et inférieures rouges correspond à la gamme des expositions correctes.

INDICATION DE L'ECHELLE DES TEMPS DE POSE: La durée du temps de pose est indiquée dans une fenêtre (42) située dans la partie inférieure du viseur.

INDICE DE POSITION SUR COMMANDE MANUELLE: Lorsque le dispositif EE est déverrouillé et que l'appareil est commandé manuellement, ou que l'on utilise le système de réglage semi-automatique, l'indice de position sur commande manuelle (43) "M" apparaît dans le viseur, indiquant que le système EE n'est pas utilisé.

REPERE POUR REGLAGE SEMI-AUTOMATIQUE: L'aiguille du posemètre s'alignera avec ce point (41) si la combinaison temps/ouverture est correcte. (Voir "réglage semi-automatique à la page 58.)

REPERE POUR CONTROLE DES PILES: La marque (46) est utilisée pour contrôler la tension des piles au mercure qui alimentent le posemètre SdC. (Voir "Contrôle des piles" à la page 17.)

OBSERVACION DEL FOTOMETRO EN EL VISOR

NUMERO "F" PARA LA EXPOSICION CORRECTA: Cuando la Aguja (45) de Exposímetro está dentro del alcance de la exposición correcta, el número de *f* de la Escala (47) de Apertura que se indica por la aguja de exposímetro es la apertura a la cual está arreglado el diafragma del objetivo para la toma.

ALCANCE DE APERTURA CORRECTA: En caso del Objetivo AR que no es del *f*/1.2, la Marca (44) Indicadora del número de *f* en la apertura total de diafragma indica el número *f* en la apertura total del objetivo que está usado en su Cámara. Cuando la aguja de exposímetro está sobre esta marca roja, será insuficiente la exposición. La marca que indica el número de *f* en la apertura total de diafragma, bajará cuando la circunstancia está fuera del alcance del funcionamiento combinado con el exposímetro. Es decir, dicha marca señala el alcance de funcionamiento combinado del exposímetro. Para la toma de EE (automática), por lo tanto, el área abarcada entre las marcas rojas de arriba y de abajo es el alcance de exposición correcta.

INDICACIONES DE ESCALA DE VELOCIDAD DE OBTURADOR: La velocidad a la cual se dispara el obturador, se indica en la Escala (42) de Velocidad de Obturador en la parte baja del visor.

MARCA INDICADORA DE OPERACION MANUAL: Cuando el mecanismo de EE (automático) está liberado y la Cámara está arreglada para la operación manual o cuando se usa el sistema de medición de luz con apertura diafragmada, aparecerá la "M" de la Marca (43) Indicadora de Operación Manual sobre la ventanilla de exposímetro, indicando que no se puede tomar fotografía con el sistema automático (EE).

PUNTO INDICADOR DE MEDICION DE APERTURA DIAFRAGMADA: En la medición de apertura diafragmada, se obtiene la exposición correcta si hace caer la aguja de exposímetro en el Punto (41) Indicador de Medición de Apertura Diafragmada. (Vea "Medición de Apertura Diafragmada" en la página 58.)

MARCA DE VERIFICACION DE PILA: La Marca (46) de Verificación de Pila se usa para verificar la fuerza de las pilas de mercurio que sirven de la fuente de energía del exposímetro. (Vea "Verificación de Pila" en la página 17.)

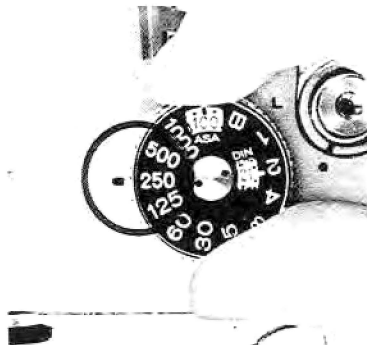
ELECTRIC-EYE PHOTOGRAPHY (Light Metering at Full Lens Opening)

This method is commonly used when pictures are taken under the EE system with an AR lens having the EE mark.



1. Set Your Camera to EE Mark.

Turn the Aperture Ring (11) and bring the EE Mark (4) in line with the index point. The EE lock will click into position.



2. Determine Shutter Speed.

Turn the Shutter Speed Dial (17), select a reading on the Shutter Speed Scale (16) suitable for your subject and bring it in line with the index mark. In normal circumstances, it is convenient to set the shutter speed to 1/125 sec. for outdoor shooting and 1/30 sec. for indoor picture-taking.



3. Look Through Viewfinder.

Train your camera at the subject, look through the viewfinder, focus the lens, frame your subject and look at the Meter Needle (45) in the viewfinder. If the meter needle is not aligned with the upper or lower red mark (exposure limit mark), You will always be able to secure correct exposure.



AUTOMATISCHE AUFNAHMEN (Belichtungsregelung bei vollgeöffneter Blende)

Diese Methode ist bei Aufnahmen mit dem AR-Objektiv mit der EE-Markierung verwendbar.

1. Ihre Kamera auf EE-Marke (Marke für vollautomatische Blende) einstellen.
Den Blendeneinstellring (11) drehen, bis EE-Markierung (4) gegenüber dem Index steht. Er rastet in dieser Stellung ein.
2. Die Verschlusszeit einstellen
Die Drehscheibe für Verschlusszeiteinstellung (17) drehen, bis die für den Aufnahmegegenstand geeignete Verschlusszeitkala (16) gegenüber dem Index steht. Bei normalen Zuständen ist es praktisch, die Verschlusszeit bei Aussenaufnahmen auf 1/125 Sek. und bei Innenaufnahmen auf 1/30 Sek. einzustellen.
3. Den Zeiger im Sucher beobachten
Die Kamera auf das Motiv richten, die Entfernung einstellen, den Bildausschnitt festlegen und den Zeiger (45) im Sucher beobachten. Wenn sich der Zeiger im Bereich des oberen oder unteren Zeichens (Belichtungsgrenzmarkierung) nicht befindet, findet die Belichtungssteuerung ordnungsgemäss statt.

PHOTOGRAPHIE AUTOMATIQUE (EE) (Mesure de lumière à toute ouverture)

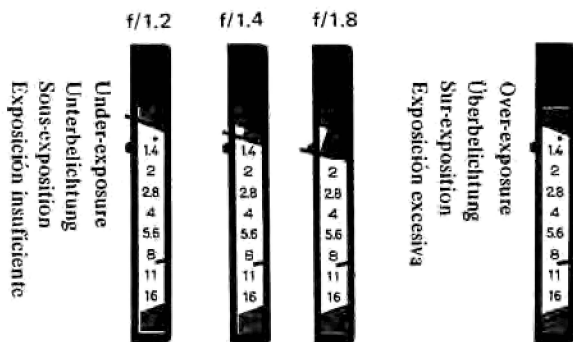
La mesure de lumière à toute ouverture est utilisée lorsque les photos sont prises au système EE avec un objectif hexanon AR ayant la marque EE.

1. Régler l'appareil à la marque EE
Tourner la bague du diaphragme (11), placer la marque EE (4) devant le repère central. On constatera que cette bague est à cliquets.
2. Déterminer le temps de pose
Tourner le sélecteur (17) et placer le chiffre correspondant à la vitesse désirée devant le repère (16). Il est recommandé de régler le temps de pose à 1/125 de sec. pour la prise en plein air et à 1/30 pour la prise à l'intérieur.
3. Visée, lecture du posemètre
Viser un objet, regarder dans le viseur, régler la mise au point, cadrer l'objet et contrôler l'aiguille du posemètre (45) dans le viseur. L'exposition est correcte, si l'aiguille ne se trouve ni dans la zone rouge supérieure ni dans la zone rouge inférieure (limites d'exposition).

TOMAS A EE (Medición de la Luz con Diafragma Totalmente Abierto)

Este método se usa generalmente cuando se toma fotografía con el sistema automático (EE) con el objetivo AR que tiene la marca EE.

1. Arregle su Cámara a la Marca EE.
Gire el Aro (11) de Apertura y deje la marca EE (4) en el punto indicador. La marca EE quedará enganchado con un clic en su posición.
2. Determine la Velocidad de Obturador.
Gire el Disco (17) de Velocidad de Obturador, seleccione un número en la Escala (16) de Velocidad de Obturador apropiado para su objetivo y déjelo en frente de la marca índice. En las condiciones generales, es conveniente arreglar la velocidad de obturador a 1/125 seg. para las tomas al aire libre y a 1/30 para las tomas en interiores.
3. Mire por el Visor.
Enfrente su Cámara al objetivo, vea por el Visor, enfoque el objetivo, componga la vista y observe la Aguja (45) de Exposímetro en el visor. Si la aguja de exposímetro no está en la marca roja de arriba o de abajo (marca de alcance de exposición), usted podrá obtener la exposición correcta.



When the meter needle indicates an under-exposure, choose a slower shutter speed. When it indicates an over-exposure, select a faster shutter speed. Correct exposure may be secured as long as the meter needle is not aligned with the upper or lower red mark.

In the event that you want to give priority to the selection of a lens aperture over a shutter speed because of a desired depth of field, turn the shutter speed dial and make an adjustment so that the needle will indicate the desired f-number. No intermediate points between shutter speed readings are usable, so make sure that the shutter speed dial clicks into position.

- It will be quite meaningless even if the meter is visible within the correct exposure range with the shutter speed dial set to the "B" reading. Do not use this method.

Wenn der Zeiger eine Unterbelichtung zeigt, verlängern Sie die Verschlusszeit. Wird im Gegenteil eine Überbelichtung angezeigt, ist die Verschlusszeit auf einen kürzeren Wert einzustellen. Richtige Belichtung ist zu bekommen, erst wenn sich der Zeiger ausserhalb des oberen oder unteren roten Zeichens befindet.

Wenn Sie wegen der gewünschten Schärfentiefe einen bestimmten Blendenwert haben wollen, drehen Sie die Drehscheibe für Verschlusszeiteinstellung bis der Zeiger den gewünschten Blendenwert zeigt. Achten Sie darauf, dass die Verschlusszeit nur in einrastbaren Stellung eingestellt wird, da keine Zwischenpunkte auf die Drehscheibe für Verschlusszeiteinstellung verwendbar sind.

Lorsque l'aiguille du posemètre indique la sous-exposition, choisir un temps de pose plus long. Lorsqu'elle indique la sur-exposition, choisir un temps de pose plus rapide. L'exposition sera correcte aussi longtemps que l'aiguille est visible entre les deux marques rouges supérieures et inférieures.

Lorsqu'il s'agit de choisir d'abord l'ouverture avant de déterminer le temps de pose, pour raison de profondeur de champ désirée, tourner le sélecteur de temps de pose tout en regardant au travers du viseur et essayer de mettre l'aiguille devant la valeur du diaphragme choisi. Toujours vérifier que le sélecteur de temps de pose se verrouille convenablement à la position choisie.

Cuando la aguja de exposímetro indica la exposición insuficiente, elija otra velocidad más lenta de obturador. Cuando se indica la exposición excesiva, elija otra velocidad más rápida. Se obtendrá exposición correcta siempre cuando la aguja de exposímetro no esté en la marca roja de arriba o de abajo.

En caso que usted quiere seleccionar primero la apertura de diafragma con motivo de la profundidad focal, gire la escala de velocidad de obturador y haga ajuste de tal manera que la aguja indique el número de f deseado. No se pueden usar los puntos intermedios de la escala de velocidad de obturador. Por lo tanto, verifique que la velocidad de obturador quedaba enganchada con un clic en su posición.



Manual Picture-Taking

When a picture is to be taken while using the manual aperture button in ascertaining a depth of field or when it is to be taken with a flash light, release the EE system and set your camera to manual aperture. While the EE release button is depressed, turn the aperture ring, detach the EE mark from the index mark and determine an exposure according to the Manual Aperture Scale (8).

Manuelle Aufnahmen

Wenn Sie zur Feststellung der Schärfentiefe den Blendeneinstellknopf benutzend aufnehmen wollen, oder bei den Blitzlichtaufnahmen, stellen Sie die EE-Vorrichtung ab und die Blende manuell ein. Den EE-Abstellknopf drückend Blendeneinstellung drehen, die EE-Markierung vom Index abnehmen und die Blende auf Blendenskala für manuelle Einstellung (8) einstellen.

Prise de vue manuelle

Lorsqu'il s'agit des prises avec l'ouverture manuelle, pour vérifier la profondeur de champ ou pour des prises au flash, il faut dégager l'appareil du réglage EE. Tourner la bague d'ouverture, en appuyant sur le bouton de déverrouillage EE, pour la dégager de la marque EE et l'aligner à l'échelle d'ouverture manuelle (8).

Tomas con Operación Manual

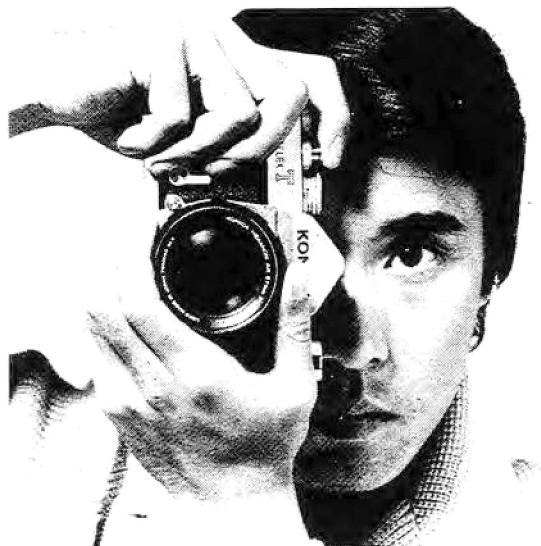
Cuando va a tomar fotografía usando el botón de operación manual para verificar la profundidad focal o cuando va a tomarla con flash, desconecte el sistema EE (automático) y arregle su Cámara a la apertura de operación manual. Manteniendo presionado el botón de liberación de EE, gire el aro de apertura, aparte la marca EE desde la marca índice y determine la exposición de acuerdo con la Escala (8) de Apertura Manual.



Hold Your Camera Tight

To take a sharp picture, the important thing is to hold your camera in a stable manner to prevent it from being jarred when the shutter button is depressed. Hold your camera in both hands and make it stable by holding it against your face and pressing the elbow of your hand supporting the camera against your body.

Particularly, it is more difficult to hold the camera, the long side up, than to hold it, the long side down. It would be advisable to get yourself accustomed to the vertical holding of your camera.



- In taking pictures at slow shutter speeds or with a telephoto lens, the camera is likely to be jarred if it is held in the hands. Here, the use of a tripod and a cable release is advisable. The tripod will be fixed to the Tripod Tap-hole (38) of the underside of the camera and the cable release to the tap-hole of the shutter button.

HALTEN DER KAMERA

Die Kamera festhalten

Um scharfe Bilder aufzunehmen, muss die Kamera stabil gehalten werden, damit sie beim Auslösen nicht wackelt. Halten Sie die Kamera mit beiden Händen und drücken Sie sie leicht gegen Ihr Gesicht und die Ellbogen Ihrer Hände, die die Kamera halten, gegen Ihren Körper, dann muss der Auslöser mit dem Finger leicht gedrückt werden.

Es ist im allgemeinen schwieriger, die Kamera in senkrechten Lage zu halten, als sie in waagerechter Lage zu halten. Es ist aber zu empfehlen, sich durch Übung damit vertraut zu machen.

- Beim Aufnehmen mit der verlängerten Verschlusszeit oder mit einem Teleobjektiv ist die Kamera leicht zu erzittern. In diesem Fall ist es ratsam, wenn Sie das Stativ und Drahtauslöser gebrauchen. Das Stativ wird am Gewinde für Stativ (38) auf unterer Seite der Kamera, und der Drahtauslöser wird am Gewinde des Auslösers befestigt.

TENUE DE L'APPAREIL

Tenir l'appareil fermement

Pour prendre une photo nette, il faut tenir l'appareil fermement afin qu'il ne soit animé d'aucun mouvement au moment du déclenchement de l'obturateur. Tenir l'appareil avec les deux mains contre le visage. Appuyer sur le bouton de déclenchement avec le bout du doigt.

Il est plus difficile de tenir l'appareil verticalement qu'horizontalement. Il est donc recommandé de s'habituer à tenir l'appareil dans cette position, obligatoire pour certains cadrages.

- Si les prises sont effectuées avec un temps de pose long, ou qu'on utilise un téléobjectif, l'appareil ne peut être tenu à la main sans risque d'un bougé. Dans ce cas, utiliser un trépied et un câble de déclenchement. Le trépied se visse à l'écrou (38) qui se trouve sur le fond de l'appareil et le câble sur le filetage qui est situé sur le bouton de déclenchement.

COMO SOSTENER LA CAMARA

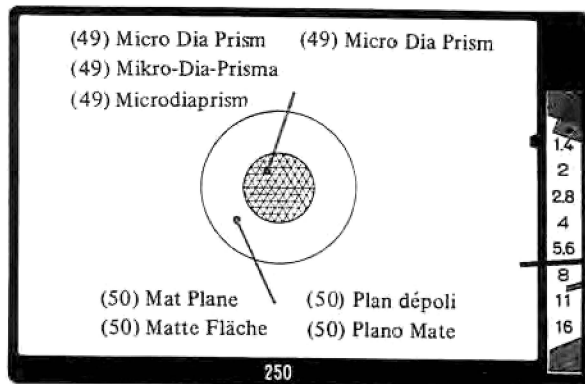
Sostenga su Cámara firmemente.

Para obtener fotografía nítida, es importante sostener su Cámara en estado estable para evitar que se mueva imprevisionadamente al presionar el botón disparador. Tome su Cámara con dos manos, sujétela contra su cara para afirmarla mejor y apoye, además, los codos sobre su cuerpo.

Especialmente, el sostener la Cámara en el sentido vertical es más difícil que tenerla en el sentido horizontal. Es recomendable practicarse bien con la manera de tomar la Cámara en el sentido vertical.

- Cuando va a sacar fotografía con velocidad lenta de obturador o con teleobjetivo, es posible que la Cámara se mueva si la toma con las manos. Y, se recomienda emplear el trípode y disparador de cable. El trípode se afirmará en la Rosca (38) que se encuentra en el fondo de la Cámara y el disparador de cable se colocará en el orificio en el tope del botón disparador.

FOCUSING



Focusing is done by turning the Focusing Ring (10) and watching the Micro Dia Prism (49) at the center of the viewfinder. When the lens is not focused, the image on the micro dia prism looks rugged. The image is clearly visible, however, when the lens is accurately focused. The image of the periphery is also clearly visible. When an interchangeable lens, long in focal length, is used, it is difficult to observe the Micro Dia Prism. For focusing, it is advisable to use the Mat Plane (50). To ensure the accurate focusing of the lens, it is necessary to correct the eyesight of the viewfinder. Eyesight adjustment lenses are available for short- and long-sighted people.

The viewfinder is of the single-lens-reflex real-image type. Regardless whether the taking distance is far or short and whether or not a lens is interchanged, the image visible in the field of view is the same as that exposed on film.



When the lens is not focused . . .
 Die Einstellung ist nicht richtig . . .
 Lorsque la mise au point est mauvaise . . .
 Cuando el objeto no está enfocado . . .



When the lens is focused . . .
 Die Einstellung ist richtig . . .
 Lorsque la mise au point est bonne . . .
 Cuando el objeto está enfocado . . .

Zur Entfernungseinstellung drehen Sie den Entfernungseinstellung (10), während Sie das Mikro-Dia Prisma (49) in der Suchermitte beobachten. Wenn die Einstellung nicht richtig ist, erscheint das Bild auf dem Mikro-Dia-Prisma uneben. Bei richtiger Einstellung ist es jedoch scharf. In diesem Fall sind auch die Bilder in der Umgebung deutlich sichtbar. Bei Verwendung eines Wechselobjektivs mit einer langen Brennweite ist das Mikro-Dia-Prisma im Sucher schwer sichtbar. In diesem Fall verwenden Sie die matte Fläche (50). Um die Entfernung genau einzustellen, ist es erforderlich, Fehler beim Betrachten durch den Sucher auszuschalten. Zu diesem Zweck sind Korrekturgläser für Kurz- oder Weitsichtige lieferbar. Der Sucher ist vom einäugigen Spiegelreflex-Typ und zeigt immer reelle Bilder, obwohl die Aufnahmeentfernung weit oder nahe ist, oder auch wenn das Objektiv gewechselt wird. Das im Sucher sichtbare Bild stimmt mit dem auf dem Film aufgenommenen überein.

MISE AU POINT

La mise au point s'effectue en tournant la bague de mise au point (10) et en observant la plage de microdiaprismes (49) au centre du viseur. Lorsque l'objectif n'est pas au point, l'image est floue. Mais si la mise au point est bien réglée, l'image est nette. Si l'objectif utilisé est d'une grande focale, il sera difficile d'observer la plage de microdiaprismes. Pour la mise au point, il est possible d'observer l'image à l'extérieur du plan dépoli (50). Pour assurer une bonne mise au point, il peut être nécessaire de corriger la vue de l'opérateur, dans le viseur; des oeillets correcteurs adaptables sont proposés en option pour la myopie ou la presbytie. Le viseur est du type reflex mono-objectif, l'image est, de ce fait, redressée dans les deux plans.

ENFOQUE

El enfoque se hace girando el Aro (10) de Enfoque y observando el Micro Dia Prism (49) en el centro del visor. Cuando el objeto no está enfocado, la imagen en el Micro Dia Prism se ve borrosa. La imagen se verá nítida cuando el objeto está debidamente enfocado. La imagen de contorno se verá también nítida. Cuando se usa un objetivo intercambiable, de distancia focal larga, resulta difícil observar el Micro Dia Prism. Para enfocar, utilice el Plano Mate (50). Para obtener el enfoque agudo, es necesario hacer ajuste dióptrico del visor. Son obtenibles los lentes de ajuste tanto para las persona de corta vista como para la persona de vista larga para que se puedan ver nítidamente la imagen sin usar sus propios anteojos. El visor es de imagen real del tipo reflejo a través del objetivo. Por consiguiente, la extensión de imagen que se observa en el visor, es la misma que se capta en la película, sin relación alguna con la distancia de toma o con el uso de teleobjetivo.

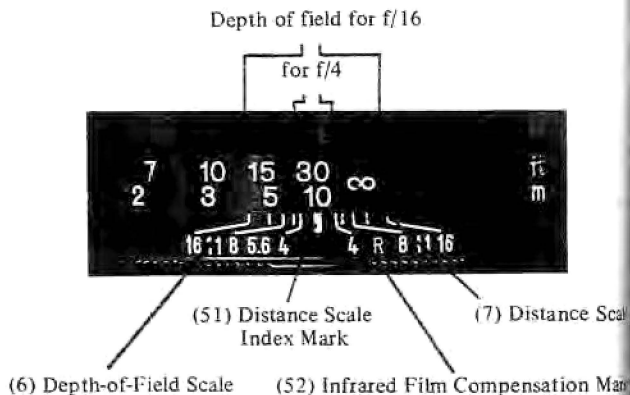
DEPTH OF FIELD

When the lens is focused on a subject at some distance, not only the subject but also a certain area around the subject will be sharply delineated in a photograph, and this area is known as a depth of field and has the following features.

- The bigger the f -number, the larger the depth of field.*
- The farther the distance at which the lens is focused, the bigger the depth of field is.*
- When the lens is focused on a subject, the depth of field is bigger for the section in front of the subject than the area behind the subject.*
- The shorter the focal length, the bigger the depth of field.*

The depth of field may be ascertained either with the depth-of-field scale or with the manual aperture. As for details, reference is made to the table of depths of field.

Using Table of Depths of Field: The Depth-of-Field Scale (6) is so calibrated that readings identical to those of the lens aperture are provided on both sides of the Distance Index Mark (51). For example, let us assume that the distance between the film plane and the subject on which a 57mm $f/1.4$ lens has been focused is 30 feet. The depth of field will be 22 to 46 feet for $f/4$ and 13 feet to ∞ (infinity) for $f/16$.



- (6) Schärfentiefskala
- (7) Entfernungsskala
- (51) Index für Entfernung
- (52) Ausgleichsmarkierung für Infrarotaufnahmen

- (6) Echelle de profondeur de champ
- (7) Echelle des distances
- (51) Repère de distance
- (52) Marque de compensation infra-rouge

- (6) Escala de Profundidad Focal
- (7) Escala de Distancia
- (51) Marca Índice de Distancia
- (52) Marca de Compensación de Película Infrarroja

SCHÄRFENTIEFE

Wenn das objektiv auf ein Motiv in einer bestimmten Entfernung eingestellt wird, gibt es eine gewisse Tiefe des Raums vor und hinter dem Motiv, die noch genügend scharf π gebildet werden kann. Hier handelt sich es also um die Schärfentiefe, die folgende Eigenschaften hat.

- Sie ist umso grösser, je kleiner die Blendenöffnung ist.*
- Sie ist um so grösser, je grösser die Gegenstands-entfernung ist.*
- Die Schärfentiefe ist hinter dem Motiv grösser als vor dem Motiv.*
- Sie ist um so grösser, je kleiner die Brennweite des objektivs ist.*

Die Schärfentiefe kann entweder auf der Schärfentiefe-skala oder durch die manuelle Blendeneinstellung kontrolliert werden. Genaue Zahlen sind auf der Schärfentiefe-tabelle angegeben.

Kontrolle auf der Schärfentiefe-skala: Auf der Schärfentiefe-skala (6) sind die gleichen Zahlen wie die Blendenwerte an beiden Seiten des Index für Entfernungsskala (51) eingraviert und der diesem Blendenwert entsprechende Bereich nennt man die Schärfentiefe. Wenn die Entfernung bis zum Motiv beispielsweise beim 57mm f/1.4-Objektiv 10m ist, liegt die Schärfentiefe bei 7 bis 16 Meter für Blendenwert 4 und bei 4m bis Unendlich (∞) für Blendenwert 16.

PROFONDEUR DE CHAMP

KONICA
AUTOREFLEX

Lorsque l'objectif est réglé sur une distance déterminée, il est possible de photographier nettement dans une zone s'étendant avant et après cette distance. Les critères de cette zone appelée "profondeur de champ" sont les suivants:

- Elle croît avec la fermeture du diaphragme.*
- Elle croît avec la distance de prise de vues.*
- La limite antérieure de profondeur de champ est plus étendue que la limite postérieure.*
- Elle décroît si la focale de l'objectif augmente.*

La profondeur de champ peut être vérifiée soit sur l'échelle de l'objectif, soit en fermant manuellement le diaphragme. Pour plus de détails, voir les tableaux de profondeur de champ.

Utilisation de l'échelle de profondeurs de champ: L'échelle (6) indique, pour un diaphragme donné, l'étendu de la profondeur de champ. Après réglage de la mise au point, la bague (51) affiche face au repère central, la distance de l'objet. De part et d'autre du repère central, les chiffres correspondant aux valeurs de diaphragmes sont répétés. Par exemple: la distance sujet est de 10m pour l'objectif f/1.4 57mm, la profondeur de champ s'étendra de 7 à 16 mètres pour f/4 et de 4 mètres à ∞ (l'infini) pour f/16.

PROFUNDIDAD FOCAL

Cuando el objetivo está enfocado al objeto que está a cierta distancia, existe una extensión en la cual salen enfocados en la fotografía no solamente el objeto principal sino las cosas que están delante y atrás del mismo. Esta extensión se llama profundidad focal y tiene siguientes características:

- Mientras mayor es el número de f, es mayor la profundidad focal.*
- Mientras más lejos es la distancia a que el objetivo está enfocado, mayor es la profundidad focal.*
- Cuando el objetivo está enfocado a un objeto, la profundidad focal es mayor en la zona delantera del objeto que en la de atrás.*
- Mientras es menor la distancia focal, mayor es la profundidad focal.*

La profundidad focal será verificada tanto por la escala de profundidad focal como por la apertura manual. Vea el detalle al respecto en el cuadro de la profundidad focal.

Uso de la Escala de Profundidad Focal: La Escala (6) de Profundidad Focal está calibrada de igual manera de calibración de apertura en ambos lados de la Marca Indicadora (51) de Distancia. Por ejemplo, cuando es de 10 metros la distancia entre la superficie de película y el objeto al que el objetivo de 57mm f/1.4 está enfocado, la profundidad focal será de 7 a 16 metros para f/4 y de 4 metros ∞ (la infinidad) para f/16.

INFRARED FILM COMPENSATION MARK: The point of focus is somewhat different in infrared photography as compared to normal photography. After the lens has been focused as in normal photography, read the calibration on the Distance Scale (7) aligned with the Distance Scale Index Mark (51) and bring this reading in line with the Infrared Film Compensation Mark (52) before the shutter is released for a shot.

AUSGLEICHSMARKIERUNG FÜR INFRAROTAUFNAHMEN: Bei Infrarotaufnahmen ist der Brennpunkt etwas anders im Vergleich mit diesem bei normalen Aufnahmen, so stellen Sie zuerst auf normale Weise die Entfernung ein und lesen Sie die Entfernung (51) am Index für Entfernungsskala (7) ab. Dann verstellen Sie den Entfernungseinstellring, bis der abgelesene Wert gegenüber der Ausgleichsmarkierung für Infrarotaufnahmen (52) steht.

POINT DE DECALAGE INFRA-ROUGE: Si l'on utilise la pellicule infra-rouge et un filtre rouge, régler d'abord la mise au point normalement, lire la distance indiquée sur l'échelle de distance (7), tourner ensuite la bague de mise au point pour mettre le chiffre ainsi indiqué devant la marque (51) de compensation infrarouge (52) avant la prise de vues.

MARCA DE COMPENSACION DE PELICULA INFRA-ROJO: El punto de enfoque es un poco distinto en la fotografía infrarroja en comparación con la fotografía regular. Después de enfocar el objetivo al igual que en la fotografía regular, lea la calibración de la Escala (7) de Distancia que queda en la Marca (51) Índice de Distancia, y ponga este número en la Marca (52) de Compensación de Infrarrojo antes de presionar el botón disparador.



Using Manual Aperture: The AR lens having an EE mark is equipped with a fully automatic aperture and therefore constantly set to the full opening. If you want to ascertain the depth of field while looking through the viewfinder, turn the aperture ring to detach the EE mark from the index mark and determine an f-number. While depressing the manual aperture button (37), look through the viewfinder to ascertain the depth of field.

FOCAL PLANE MARK: The distances shown on the distance scale are those between subjects and the Focal Plane Mark "⊕" (18) which indicates the position of the film plane.

Kontrolle der Schärfentiefe durch manuelle Blendeneinstellung: Das AR-Objektiv mit EE-Marke ist mit vollautomatischer Blende ausgerüstet und das Objektiv ist stets vollgeöffnet. Wenn Sie im Sucher die Schärfentiefe kontrollieren wollen, verstellen Sie den Blendeneinstellung von "EE"-Markierung weg und stellen Sie die Blende auf der Blendenskala ein. Wird dann der Knopf für manuelle Blendeneinstellung (37) gedrückt, erscheint im Sucher das Motivbild mit der wirklichen Schärfentiefe.

MARKIERUNG FÜR FILMFLÄCHE: Die Entfernung bis zum Motiv, die auf der Entfernungsskala angegeben wird, wird von der Markierung für Filmfläche "0" (18) gemessen.

Fermeture manuelle du diaphragme: L'objectif AR avec la marque EE équipé d'une présélection automatique est toujours ramené à l'ouverture maximale. Si l'on désire vérifier la profondeur de champ tout en regardant dans le viseur, tourner la bague des ouvertures pour que la marque EE s'éloigne du repère central et choisir un diaphragme sur l'échelle d'ouvertures. Tout en pressant le bouton d'ouverture manuelle (37), regarder dans le viseur pour vérifier la profondeur de champ.

REPERE DU PLAN FOCAL: La distance indiquée sur l'échelle est celle qui sépare le sujet de la marque du Plan Focal "⊙" (18). Cette marque indique la position du plan de la pellicule.

Quando usa la apertura de operación manual: El objetivo que tiene la marca EE, está provisto de apertura totalmente automático, y la apertura del diafragma está siempre en posición totalmente abierta. Si usted desea verificar la profundidad focal mirando el visor, gire el aro de apertura para apartar la marca EE desde la marca índice y determine el número f. Manteniendo presionado el Botón (37) de Operación Manual de Apertura, mire el visor para verificar la profundidad focal.

MARCA DE PLANO FOCAL: La distancias marcadas en la Escala de Distancia representan las distancias entre los objetos y la marca $\oplus$, Marca (18) de Plano Focal que indica la posición de la superficie de la película.

DEPTH OF FIELD TABLE (57 mm F1.2 · 57 mm F1.4)

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100 mm (Unit: Meter)

Distance Aperture	0.45	0.5	0.6	0.7	0.8	1.0	1.2	1.5	2.0	3.0	5.0	10.0	∞
F 1.2	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.60	0.69 0.70	0.79 0.80	0.99 1.00	1.18 1.21	1.47 1.52	1.95 2.04	2.90 3.10	4.73 5.30	8.96 11.30	84.98 ∞
F 1.4	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.60	0.69 0.70	0.79 0.80	0.98 1.01	1.18 1.21	1.47 1.52	1.95 2.05	2.88 3.12	4.69 5.35	8.81 11.55	72.85 ∞
F 2	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.60	0.69 0.70	0.79 0.80	0.98 1.01	1.17 1.22	1.46 1.53	1.93 2.07	2.84 3.17	4.57 5.52	8.38 12.38	51.03 ∞
F 2.8	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.60	0.69 0.70	0.78 0.81	0.97 1.02	1.16 1.23	1.44 1.55	1.90 2.10	2.78 3.25	4.40 5.76	7.88 13.70	36.47 ∞
F 4	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.60	0.68 0.71	0.78 0.81	0.96 1.03	1.15 1.24	1.42 1.58	1.86 2.15	2.70 3.37	4.26 6.16	7.22 16.29	25.56 ∞
F 5.6	0.44 0.45	0.49 0.50	0.58 0.61	0.68 0.72	0.77 0.82	0.95 1.04	1.13 1.27	1.40 1.61	1.82 2.22	2.60 3.54	3.93 8.80	6.51 21.82	18.20 ∞
F 8	0.44 0.45	0.48 0.51	0.58 0.61	0.67 0.72	0.76 0.84	0.94 1.06	1.11 1.30	1.36 1.67	1.75 2.33	2.46 3.85	3.60 10.06	5.66 44.58	12.83 ∞
F 11	0.43 0.46	0.48 0.51	0.57 0.62	0.66 0.74	0.75 0.85	0.92 1.09	1.08 1.34	1.31 1.74	1.67 2.48	2.30 4.32	3.36 1.50	4.88 ∞	9.36 ∞
F 16	0.43 0.46	0.47 0.52	0.56 0.64	0.64 0.76	0.73 0.88	0.88 1.14	1.03 1.42	1.24 1.89	1.56 2.80	2.09 5.42	2.86 2.35	3.97 ∞	6.46 ∞

DEPTH OF FIELD TABLE (52 mm F1.8)

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100 mm (Unit: Meter)

Distance Aperture	0.45	0.5	0.6	0.7	0.8	1.0	1.2	1.5	2.0	3.0	5.0	10.8	∞
F 1.8	0.44 0.045	0.49 0.50	0.59 0.60	0.69 0.70	0.78 0.81	0.98 1.01	1.17 1.22	1.45 1.54	1.92 2.08	2.82 3.19	4.52 5.58	8.25 12.99	46.32 12.69
F 2	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.60	0.69 0.70	0.78 0.81	0.98 1.01	1.17 1.22	1.45 1.54	1.91 2.08	2.81 3.21	4.49 5.63	8.13 12.88	42.83 12.99
F 2.8	0.44 0.45	0.49 0.50	0.59 0.60	0.68 0.71	0.78 0.81	0.97 1.02	1.16 1.24	1.43 1.56	1.88 2.12	2.74 3.30	4.32 5.93	7.57 14.55	30.63 14.79
F 4	0.44 0.45	0.49 0.50	0.58 0.61	0.68 0.71	0.77 0.82	0.96 1.03	1.14 1.25	1.41 1.59	1.84 2.18	2.65 3.45	4.08 6.45	6.86 18.44	21.47 18.54
F 5.6	0.44 0.45	0.49 0.51	0.58 0.61	0.67 0.72	0.76 0.83	0.94 1.05	1.12 1.28	1.38 1.64	1.78 2.27	2.53 3.68	3.80 7.31	6.10 28.66	15.36 28.66
F 8	0.43 0.46	0.48 0.51	0.57 0.62	0.66 0.73	0.75 0.84	0.93 1.08	1.09 1.32	1.33 1.71	1.71 2.41	2.38 4.08	3.45 9.15	5.23 ∞	10.73 ∞
F 11	0.43 0.46	0.48 0.52	0.57 0.63	0.65 0.74	0.74 0.86	0.90 1.11	1.06 1.38	1.28 1.80	1.62 2.61	2.21 4.72	3.10 13.36	4.45 ∞	7.87 ∞
F 16	0.42 0.47	0.47 0.53	0.55 0.65	0.63 0.77	0.71 0.90	0.87 1.18	1.01 1.48	1.20 1.99	1.50 3.04	1.97 6.44	2.65 ∞	3.56 ∞	5.44 ∞

DEPTH OF FIELD TABLE (57 mm F1.2 · 57 mm F1.4)



DEPTH OF FIELD TABLE

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100 mm (Unit: Feet)

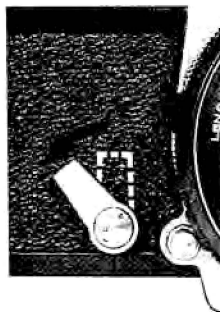
Distance Aperture	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	5.0	7.0	10.0	15.0	30.0	∞
F 1.2	1.49 1.50	1.99 2.00	2.48 2.51	2.97 3.02	3.46 3.53	3.95 4.04	4.92 5.07	6.84 7.16	9.67 10.34	14.26 15.81	27.14 33.54	278.66 ∞
F 1.4	1.49 1.50	1.98 2.01	2.48 2.51	2.97 3.02	3.45 3.54	3.94 4.05	4.91 5.09	6.81 7.19	9.62 10.40	14.15 15.96	26.71 34.21	238.90 ∞
F 2	1.49 1.50	1.98 2.01	2.47 2.52	2.95 3.04	3.44 3.56	3.92 4.08	4.87 5.13	6.74 7.27	9.47 10.59	13.81 16.41	25.52 36.41	167.32 ∞
F 2.8	1.48 1.51	1.97 2.02	2.46 2.53	2.94 3.06	3.41 3.58	3.89 4.11	4.82 5.18	6.64 7.39	9.27 10.85	13.39 17.05	24.09 39.82	119.61 ∞
F 4	1.48 1.51	1.96 2.03	2.44 2.55	2.91 3.08	3.38 3.62	3.84 4.16	4.75 5.27	6.50 7.57	8.99 11.26	12.80 18.12	22.22 46.35	83.82 ∞
F 5.6	1.47 1.52	1.95 2.04	2.42 2.58	2.88 3.12	3.34 3.77	3.78 4.23	4.66 5.39	6.32 7.83	8.65 11.87	12.10 19.78	20.14 59.37	59.97 ∞
F 8	1.46 1.53	1.93 2.06	2.39 2.61	2.84 3.18	3.27 3.85	3.70 4.35	4.53 5.58	6.08 8.26	8.18 12.91	11.18 22.94	17.67 42.87	42.07 ∞
F 11	1.45 1.54	1.91 2.09	2.35 2.66	2.78 3.25	3.20 3.06	3.60 4.50	4.37 5.84	5.80 8.87	7.66 14.51	10.22 28.70	15.33 41.94	30.69 ∞
F 16	1.44 1.56	1.87 2.14	2.29 2.74	2.69 3.38	3.08 4.06	3.45 4.77	4.14 6.34	5.38 10.12	6.93 18.33	88.94 49.67	12.58 ∞	21.20 ∞

DEPTH OF FIELD TABLE (52 mm F1.8)

Permissible Aberrated Circle Diameter 3/100 mm (Unit: Feet)

Distance Aperture	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	5.0	7.0	10.0	15.0	30.0	∞
F 1.8	1.49 1.50	1.98 2.01	2.46 2.53	2.95 3.04	3.43 3.56	3.91 4.09	4.86 5.14	6.71 7.30	9.41 10.66	13.70 16.57	25.13 37.22	151.88 ∞
F 2	1.49 1.50	1.98 2.01	2.46 2.53	2.95 3.05	3.42 3.57	3.90 4.09	4.84 5.16	6.69 7.33	9.37 10.71	13.60 16.71	24.81 37.97	140.51 ∞
F 2.8	1.48 1.51	1.97 2.02	2.45 2.54	2.93 3.07	3.40 3.60	3.87 4.13	4.79 5.22	6.58 7.47	9.14 11.03	13.12 17.52	23.21 42.50	100.46 ∞
F 4	1.48 1.51	1.96 2.04	2.43 2.56	2.90 3.10	3.36 3.65	3.81 4.20	4.70 5.33	6.41 7.70	8.82 11.54	12.45 18.88	21.17 51.79	70.41 ∞
F 5.6	1.47 1.52	1.94 2.05	2.41 2.59	2.86 3.15	3.31 3.71	3.74 4.29	4.60 5.48	6.21 8.02	8.43 12.31	11.67 21.08	18.95 73.19	50.39 ∞
F 8	1.46 1.53	1.92 2.08	2.37 2.64	2.81 3.22	3.23 3.81	3.65 4.42	4.45 5.71	5.93 8.57	7.90 13.69	10.66 25.57	16.39 ∞	35.36 ∞
F 11	1.45 1.55	1.89 2.11	2.33 2.70	2.74 3.31	3.14 3.95	3.53 4.61	4.27 6.04	5.61 9.36	7.33 15.92	99.83 34.92	14.03 ∞	25.81 ∞
F 16	1.42 1.58	1.85 2.17	2.26 2.80	2.64 3.47	3.01 4.20	3.36 4.97	4.01 6.69	5.15 11.10	6.55 21.93	88.30 ∞	11.33 ∞	17.84 ∞

USE OF SELF-TIMER



The self-timer of the KONICA Autoreflex T is usable in EE, manual and synchroflash photography. Use the self-timer when you are to take pictures of your companions and yourself and when it is to take the place of a cable release to prevent your camera from being accidentally jarred.

After the film cocking lever has been wound, fully turn the Self-Timer Lever (5) and set the self-timer (the self-timer may also be set before the cocking lever is wound).

Depress the shutter button and

the self-timer will be put to operation. The shutter will be released in about 10 seconds.

- Instead of fully turning it, the self-timer may be set midway to reduce the time lag before the shutter release.

NOTE: When the self-timer is used in EE photography, note that strong light accidentally comes in the camera through the eyepiece as the shutter button is depressed and it leaves a strong impact on exposure. When the shutter button is to be depressed, therefore, look through the viewfinder or cover the eyepiece with a hand to prevent strong light from accidentally coming through the eyepiece. When the shutter button is to be depressed with your eye detached from the eyepiece, make sure that you do not stand right in front of your camera. Otherwise, the exposure will be determined on the basis of brightness of your clothing.

SELBSTAUSLÖSER

Der Selbstauslöser der KONICA Autoreflex T ist sowohl automatischen Aufnahmen als auch bei manuellen Aufnahmen verwendbar. Verwenden Sie den Selbstauslöser, wenn Sie sich selbst zusammen mit anderen Leuten fotografieren wollen, oder er ist statt des Drahtauslösers zu verwenden, um die Kamera gegen Wackeln zu schützen. Nach dem Durchdrücken des Filmaufzugshebels ist der Hebel für Selbstauslöser (5) bis zum Äussersten zu drehen und der Selbstauslöser wird eingestellt. (Der Selbstauslöser kann auch vor der Betätigung des Filmaufzugshebels eingestellt werden.) Wird der Auslöser gedrückt, beginnt der Selbstauslöser zu arbeiten. Der Verschluss wird nach etwa 10 Sekunden ausgelöst.

- Der Hebel für Selbstauslöser braucht nicht immer bis zum Äussersten gedreht zu werden. Bei kleiner Drehung wird die Verzögerungszeit gekürzt.

BEMERKUNG: Bei automatischen Aufnahmen mit dem Selbstauslöser kann es vorkommen, dass beim Drücken des Auslösers durch den Suchereinblick ein starkes Licht einfällt und die Belichtungsregelung ungünstig beeinflusst wird. Beim Drücken des Auslösers muss man daher den Suchereinblick irgendwie decken, um das Einfallen des Lichtes zu verhindern. Entweder decken Sie den Suchereinblick mit der Hand, oder drücken Sie den Selbstauslöser, während Sie durch den Sucher betrachten. Wenn Sie den Auslöser drücken, ohne durch den Sucher zu betrachten, achten Sie darauf, nicht vor der Kamera zu stehen. Sonst wird die Belichtungsregelung durch den Schatten Ihres eigenen Körpers beeinflusst.

UTILISATION DU RETARDEMENT

Le retardement du KONICA Autoreflex T peut être utilisé soit en position automatique, soit avec le synchro-flash. Utiliser le retardement si l'on désire figurer sur la photo. Il est recommandé d'utiliser un câble de déclenchement pour éviter toute secousse inutile de l'appareil. Après avoir manipulé le levier d'armement, tourner à fond le retardement (5). (Celui-ci peut être mis en position avant l'armement). Appuyer sur le bouton de déclenchement et l'obturateur déclenchera au bout de 10 secondes environ, après épuisement de la minuterie.

- Le retardement peut ne pas être armé à fond, ceci afin de raccourcir l'attente avant le déclenchement.

NOTE: Lorsque le retardement est utilisé en position EE, il peut arriver que quelques rayons parasites pénètrent par l'oculaire de visée au moment de la pression sur le bouton de déclenchement. Il y a intérêt à continuer la visée pendant ce court laps de temps ou à masquer l'oeilleton avec la main pour éviter que la mesure soit faussée.

Ne jamais se placer devant l'objectif à ce moment, la mesure s'effectuerait sur telle partie du corps et non sur le sujet général, d'où résultats faussés.

USO DEL DISPARADOR AUTOMATICO

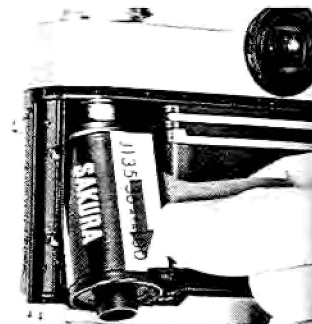
Podrá usar el disparador automático de la KONICA Autoreflex T tanto para las tomas de EE (automáticas) como para las tomas con flash. Utilice el disparador automático cuando usted desea ser fotografiado con sus amigos o cuando desea usarlo en lugar del disparador de cable con el fin de evitar que se mueva la Cámara.

Después de operar la palanca de avance de película, dese totalmente la Palanquilla (5) de Disparador Automático. (Podrá cargar esta Palanquilla antes de operar la palanca de avance de película.) Presione el botón disparador y el disparador automático empezará a funcionar; y el obturador se disparará en unos 10 segundos.

- Se puede deducir el tiempo hasta dispararse el obturador reduciendo el ángulo de operación de dicha Palanquilla en lugar de operarla totalmente.

NOTA: Si entra luz fuerte a través del ocular al presionar el botón disparador cuando se usa el disparador automático en la toma automática (EE), dará mal efecto a la exposición. Por consiguiente, se recomienda que al presionar el botón disparador, hágalo mirando el visor o tape el ocular con la mano con el fin de evitar que entre la luz fuerte por el ocular. Cuando va a presionar el botón disparador, nunca debe estar el fotógrafo delante de la Cámara porque la exposición se determinará de acuerdo con la claridad de su traje.

FILM REWIND



After a pre-determined number of pictures have been taken on the film loaded in your camera, the film will be wound back into the original cartridge.

If the back cover of your camera is opened without rewinding the film, the film will be exposed to light and the whole of the film will become useless.

- When the cocking lever no longer moves further after the advance of the last frame of the film, do not try forcibly to cock the lever. Put the lever back to the original position.

1. Depress the Film Rewind Button (36) on the underside of your camera. Once it is depressed, the button will remain sunken.
 2. Flip up the Film Rewind Crank (19) and turn it in the direction indicated by an arrow mark on the crank. This action will take the exposed film back into the cartridge.
 3. The film rewind action comes to an end when there is a sudden easing of the load on the film rewind crank. Avoid the direct sunlight and open the back cover to take out the cartridge.
The film counter will return to the original position when the back cover is opened.
- The film rewind button will also return to the original position when the film cocking lever is wound.

FILMRÜCKSPULUNG

Wenn der ganze Film belichtet worden ist, muss der Film in die Patrone zurückgespult werden. Öffnen Sie aber den Rückendeckel nicht, bevor der Film zurückgespult worden ist! Sonst würde der ganze Film unnütz sein.

• Wenn sich der Filmaufzughebel beim Transport des letzten Bildes unterwegs nicht mehr bewegen lässt, versuchen Sie nicht, den Hebel mit Gewalt weiter zu drücken, sondern drücken Sie ihn in seine Anfangsstellung zurück.

1. Den Druckknopf für Filmrückspulung (36) an der unteren Seite der Kamera drücken. Wenn er gedrückt wird, bleibt er in eingedrückter Stellung.
 2. Die Filmrückspulkurbel (19) hochklappen und in Pfeilrichtung drehen. Dadurch wird der belichtete Film in die Patrone zurückgespult.
 3. Die Filmrückspulung geht zu Ende, wenn die Spannung auf der Filmrückspulkurbel plötzlich nachlässt. Nicht unter den unmittelbaren Sonnenstrahlen den Rückendeckel öffnen und die Filmpatrone herausnehmen. Das Bildzählwerk kommt automatisch in die Anfangsstellung "S" wieder, wenn der Rückendeckel geöffnet wird.
- Der Druckknopf für Filmrückspulung, der in eingedrückter Stellung geblieben ist, springt in die Anfangsstellung zurück, wenn der Filmaufzughebel aufs neue betätigt wird.

REBOBINAGE DU FILM

Après avoir effectué le nombre de prises prévues, le film doit être rebobiné. Si le dos de l'appareil est ouvert sans que le film soit rebobiné, certaines vues risquent d'être voilées.

- Si le levier d'armement se bloque au milieu de sa course, cela signifie que la pellicule est terminée. Ne pas essayer dans ce cas de forcer, le laisser dans sa position.
1. Appuyer sur le bouton de rebobinage (36). Une fois enfoncé, le bouton demeure en sa position.
 2. Eriger la manivelle de rebobinage (19) et la tourner dans le sens indiqué par la flèche. De cette façon, le film est rebobiné sur l'axe de la cartouche.
 3. Lorsqu'on ne sent plus de résistance sur la manivelle, le rebobinage est terminé. Ouvrir le dos de l'appareil en évitant de l'exposer au soleil et sortir la cartouche. Le compteur se remettra en position "S" lorsque l'on ouvre le dos de l'appareil.
- Le bouton de rebobinage se remettra également en bonne position à la première manoeuvre du levier d'armement dont la course sera éventuellement terminée.

ENROLLADO INVERSO DE PELÍCULA

Después de completar el número determinado de tomas del rollo cargado en su Cámara, la película debe volverse enrollada en el cartucho original. Por si acaso abre la tapa trasera sin que la película sea enrollada de esta manera, la película se expondrá a la luz y el rollo entero se echará a perder.

• Cuando ya no mueve más la palanca de avance de película después de hacer avanzar por la última toma, nunca trate de esforzar la palanca de avance de película, sino que haga volverla a la posición original.

1. Presione el Botón (36) de Enrollado Inverso de Película. Presionado este botón una vez, éste permanecerá hundido.
 2. Levante la Palanca (19) de Enrollado Inverso de Película y déle vueltas en el sentido de la flecha marcada en ella. Con esta operación, va enrollándose la película en el cartucho.
 3. La operación de enrollado inverso se termina cuando se siente un aflojamiento repentino en dicha palanca. Entonces, abra la Tapa Trasera y saque el cartucho. Hágalo siempre donde no hay luz del sol directa. El contador de tomas retornará a la posición original "S" al abrir la tapa trasera.
- El botón de enrollado inverso de película retornará a su posición original al dar la palanca de avance de película.

SYNCHROFLASH PHOTOGRAPHY

When pictures are to be taken during the night or in a dark room which does not permit EE photography, or when there is the need to use an auxiliary light during the daytime, use synchroflash bulbs or an electronic light in taking pictures.



BLITZLICHTAUFNAHMEN

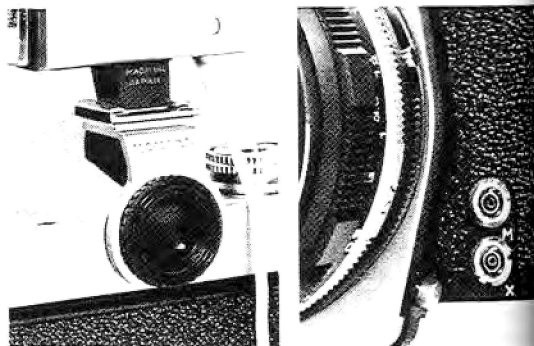
Wenn die Lichtverhältnisse automatische Aufnahmen nicht zulassen—wie bei Nachtaufnahmen oder Aufnahmen in einem dunklen Zimmer oder bei Tagesaufnahmen mit zusätzlicher Beleuchtung—werden Blitzaufnahmen mit Blitzlampen oder Elektronenblitz gemacht.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Si l'on désire faire des photos la nuit ou dans des endroits sombres comme par exemple certains intérieurs, utiliser le flash magnétique ou électronique.

TOMAS CON FLASH SINCRONIZADO

Cuando va a sacar fotografía en la noche o en un cuarto oscuro en que no se puede sacar fotografía con sistema automático (EE), o en un lugar donde es necesaria la luz auxiliar durante el día, use bombilla de flash o aparato estroboscópico.



KONICA
AUTOREFLEX T

For synchroflash photography, use Accessory Clip 3 which makes it possible to mount either a KONICA Cube Flash or a small electronic light on the eyepiece assembly. As your camera is equipped with a tap-hole each for Classes M and X, insert the plug into Tap-hole "M" for bulbs of Classes M, FP and MF (flash cubes) and into Tap-hole "X" for an electronic light.

Bei Blitzlichtaufnahmen verwenden Sie die Zubehörklemme 3, in die eine Blitzlampe (KONICA Cube-Flash) oder ein kleines Elektronenblitzgerät gesteckt werden kann. Die Kamera hat zwei Anschlüsse für Blitzlicht: M und X-Kontakt. Bei Verwendung von Blitzlampen der M-, FP- und MF-Klasse (flash cubes) schliessen Sie das Blitzgerät an den M-Kontakt an. Der X-Kontakt ist für Elektronenblitz.

Pour fixer le flash, utiliser la griffe porte-accessoire 3. Cette griffe peut recevoir soit un flash magnésique (KONICA Cube Flash), soit un petit flash électronique. Raccorder le fil de liaison synchro soit à la prise "M" si l'on utilise des lampes de type "M", FP et MF (flash cube), soit à la prise "X" si l'on utilise un flash électronique.

Para las tomas con flash, use el Accesorio Clip 3 que permite montar el cuboflash KONICA así como el aparato estroboscópico pequeño en el ocular. Su Cámara tiene los enchufes de clases M y X. Inserte la clavija en el enchufe "M" cuando usa la bombilla M, FP o MF (cuboflash) y en el enchufe "X" cuando se trata de aparato estroboscópico.

Flash Synchronization for KONICA AUTOREFLEX T

Contact	Shutter Speed	B	1	2	4	8	15	30	60	125	250	500	1000
	Bulb												
M	Class M	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
	Class FP	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
	Class MF	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
X	Strobo	○	○	○	○	○	○	○	○	○	x	x	x

○ – Synchronized x – Not Synchronized

- As for the KONICA Autoreflex T, the time lag is set at 18 milliseconds for Class M and zero for Class X.
- Am M-Kontakt der KONICA Autoreflex T beträgt die Zeitvergrößerung 18 Millisekunden und Null am X-Kontakt.
- Le contact "M" et "X" du KONICA Autoreflex T est calculé pour un retard à l'allumage de 18 milliseconde pour le type "M" et de zéro pour le type "X".
- En la KONICA Autoreflex T, la redardación de tiempo está arreglada a 18 milisegundos para la clase M y a Cero para la clase X.

Exposure for Synchroflash Pictures

The Electric-Eye system is not usable for synchroflash photography and your camera must be set to manual aperture. The required lens aperture is computed by dividing the guide number of the used synchroflash bulb or electronic light with the taking distance.

For example, let us assume that a bulb of Class M is used, the guide number is 110 for the pre-determined shutter speed and the taking distance is 10 feet. For a correct exposure, your camera will have to be set to $f/11$ on the manual aperture scale, whereas $110 \div 10 = 11$. As regards the shutter speeds with which each synchroflash bulb or electronic light is synchronized, refer to the table.

Belichtungsregelung bei Blitzlichtaufnahmen

Bei Blitzlichtaufnahmen ist die Belichtungsautomatik nicht anwendbar und die Belichtung muss daher manuell geregelt werden. Die Blende wird durch Dividieren der Leitzahl der verwendeten Blitzlampe oder des Elektronenblitzes durch die Gegenstands Entfernung berechnet.

Wenn z.B. eine Blitzlampe der M-Klasse mit Leitzahl 27 verwendet wird und die Entfernung bis zum Motiv 3m beträgt, beträgt die gewünschte Blende nach der folgenden Formel annähernd 8: $27 \div 3 = 9$ Verschlusszeiten, bei denen die Synchronisation der einzelnen Blitzlampen, sowie des Elektronenblitzes erfolgt, sind auf der Tabelle angegeben.

Réglage de l'exposition lors du travail au flash

La position automatique (EE) n'est pas utilisable lorsque l'on photographie au flash. Le diaphragme doit être réglé manuellement en tournant la bague d'ouverture. L'ouverture correcte est calculée en divisant le "nombre-guide" du flash électronique ou de la lampe par la distance de prise de vues.

Par exemple, si l'on utilise une lampe "M" et que son nombre-guide pour un film donné soit 27, il faudra, à une distance de 3m, régler l'ouverture à $f/8$ ($27 \div 3 = 9$). Pour le temps de pose correspondant à chaque lampe ou flash électronique, se référer au tableau.

Exposición para las Tomas con Flash Sincronizado

El sistema EE (automático) no se puede usar para las tomas con flash, y su Cámara debe ser arreglada para la operación manual. La apertura necesaria de diafragma se calcula dividiendo el número de guía de la bombilla que se usa o del aparato estroboscópico por la distancia.

Supongamos, por ejemplo, que se usa la bombilla de la Clase M cuyo número de guía es 27 para la velocidad de obturador determinada y distancia de toma sea 3 metros. Para la exposición correcta, su Cámara debe ser arreglada a $f/8$ de la escala de apertura de operación manual porque $27 \div 3 = 9$. Con respecto a la velocidad de obturador con la que el flash o el aparato estroboscópico se dispara sincronizado, vea el cuadro.

KONICA
 AUTOREFLEX T

B (BULB) EXPOSURE

Turn the shutter speed dial to align the "B" mark with the index mark and release the shutter, and the shutter will be kept during the moment when the shutter button is kept depressed. This process is usable when there is the need to expose film for more than one second.

The bulb exposure cannot be used in the EE system. Set your camera to manual aperture.

- To prevent your camera from accidentally being jarred, the use of a tripod and a cable release is advisable. The KONICA Cable Release designed exclusively for the cameras is equipped with a T stop, which makes possible time exposure. In T exposure, the film will be kept exposed even if the finger is detached from the release.

B-AUFNAHMEN

Die Verschlusszeiteinstellscheibe auf B einstellen und den Verschluss auslösen. Dann bleibt der Verschluss geöffnet, während der Auslöser gedrückt wird. Dieses Verfahren wird deshalb bei Aufnahmen mit mehr als eine Sekunde Belichtungszeit verwendet.

Die B-Einstellung ist bei automatischen Aufnahmen nicht anwendbar. Bei B-Aufnahmen wird die Kamera daher auf die Blendenskala für manuelle Einstellung eingestellt.

- Um die Verwackelung der Kamera zu vermeiden, ist es nötig, Stativ und Drahtauslöser zu verwenden. Der KONICA-Drahtauslöser, der besonders für die Kameras hergestellt sind, ist mit einem T-Stop (time stop) ausgerüstet, daher ist die T (time) - Belichtung möglich. Bei dieser T-Belichtung wird der Film mech belichtet, wenn der Finger von dem Drahtauslöser weggelassen wird.

POSE "B"

Tourner le sélecteur des vitesses d'obturation de façon à amener la lettre "B" en face du repère général. Dès que l'on presse le bouton de déclenchement, l'obturateur s'ouvre et il reste ouvert tant que dure la pression. Cette position est utilisée pour des temps de pose supérieurs à la seconde.

La pose B n'est pas utilisable en photographie automatique (EE), la bague des diaphragmes ne doit pas rester sur la position EE, mais être réglée, manuellement sur une valeur quelconque.

- L'emploi d'un pied est recommandé en pose B, ainsi que celui d'un déclencheur souple. Le déclencheur souple KONICA est muni d'un verrouillage qui permet la pose T, c'est-à-dire de très longues expositions sans avoir à maintenir la pression sur le déclencheur.

EXPOSICION A "B"

Gire el aro de velocidad de obturador para poner la marca "B" a la marca índice y presione el botón disparador; entonces el obturador permanecerá abierto mientras que esté presionado el botón disparador y se cerrará al apartar el dedo desde el botón disparador. Esto se podrá usar cuando es necesario dar exposición de más de un segundo. La exposición de "B" no se podrá usar en el sistema automático EE. Arregle su Cámara para la operación manual.

- Para evitar que su Cámara mueva imprevisoramente, es recomendable emplear el trípode y el disparador de cable. El Disparador de Cable KONICA exclusivo para las Cámaras está provisto de Dispositivo Detenedor T, cosa que permite hacer exposición de tiempo. En la exposición T, la película se mantendrá expuesta aún después de apartar el dedo desde el disparador de cable.

LENS INTERCHANGE



To Dismount the Lens:

While the Lens Interchanging Button (23) is depressed, grip the silver part of the lens barrel and revolve it counterclockwise. Pull out the lens when the red dots of the barrel and camera have been aligned with each other.



To Mount a Lens:

Bring the red dot of the lens in line with the lens mount index mark (red dot) on the camera body and gently sink the lens barrel into the camera. Grip the silver part of the lens barrel and turn it clockwise until it clicks into position.

KONICA
 AUTOREFLEX 

OBJEKTIVWECHSELN

Objektiv abnehmen: Um das Objektiv abzunehmen, greifen Sie das Objektiv am silbernen Ring und drehen Sie es im Gegenuhrzeigersinn, während Sie den Knopf zum Objektivwechsel (23) drücken. Wenn sich der rote Punkt am Objektiv mit dem an der Kamera deckt, lässt sich das Objektiv herausziehen.

Objektiv aufstecken: Um das Objektiv aufzustecken, bringen Sie den roten Punkt am Objektiv mit der Markierung für Objektivaufsteckung (roter Punkt) zur Deckung und stecken Sie das Objektiv in die Fassung. Dann das Objektiv am silbernen Ring greifen und in Richtung des Uhrzeigers bis zum Anschlag drehen.

CHANGEMENT D'OBJECTIF

Pour démonter l'objectif: Presser le bouton de verrouillage (23), tourner la partie chromée de l'objectif dans le sens inverse de la rotation des aiguilles d'une montre. Lorsque le point rouge de la monture coïncide avec celui du corps de l'appareil, l'objectif peut être dégagé.

Pour monter l'objectif: Inversement, faire coïncider les deux points rouges, introduire sans forcer l'arrière de la monture dans le corps de l'appareil. Tourner légèrement l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille.

CAMBIO DE OBJETIVO

Para desmontar el Objetivo: Presionando el Botón (23) de Cambio de Objetivo, tome la parte de color plateado del portaobjetivo, gírelo en el sentido contrario al del de las agujas del reloj y sáquelo del cuerpo de la Cámara al quedar frente a los puntos rojos del portaobjetivo y de la Cámara.

Para montar el Objetivo: Haga enfrentar el punto rojo del portaobjetivo al punto rojo de la Cámara, y coloque el objetivo en la Cámara girándolo. Tome la parte plateada del portaobjetivo y gírelo en el sentido del de las agujas del reloj hasta que quede afirmado con un clic.

NOTES:

- When the lens is detached, see to it that dust will not come in the camera and lens barrel and the lens surface will not be either scratched or marred with fingerprints. Under any circumstances, do not touch the inner parts of the camera.
- When the lens is taken out of the camera over a certain length of time, use a camera body cap and a mount cap which is snapped on to the rear part of the lens.
- When the lens is to be mounted on your camera, make sure that the lens is sunken into the camera while the red dots of the lens and camera are aligned with each other.

NOTE:

- Lorsque l'appareil est démuní de son objectif, ne pas toucher les organes intérieurs. Eviter également que les poussières n'entrent dans l'appareil. Bien vérifier que la surface des lentilles ne soit ni rayée ni maculée.
- Si l'objectif reste démonté de l'appareil pour un certain temps, utiliser un bouchon d'appareil ainsi qu'un bouchon arrière d'objectif.
- Pour monter l'objectif sur l'appareil, vérifier bien que les points rouges de l'objectif et de l'appareil coïncident lorsqu'on enfonce l'objectif.

BEMERKUNG:

- Schützen Sie die Kamera und das abgenommene Objektiv gegen Staub und beachten Sie, dass die Linsenoberfläche nicht beschädigt oder mit Fingerabdrücke beschmutzt wird. Berühren Sie auf keinen Fall das Innere der Kamera.
- Wenn das Objektiv von der Kamera eine Zeitlang abgenommen werden muss, verwenden Sie den Schützer für das Gehäuse der Kamera und den Objektivfassungsschützer, der an der Hinterseite des Objektivs zugeschnappt wird.
- Beim Aufstecken des Objektivs stecken Sie das Objektiv in die Fassung an der Stelle, wo die roten Punkte des Objektivs und der Kamera einander übereinstimmen.

NOTAS:

- Cuando el objetivo está sacado de la Cámara, trate de no dejar caer polvo en la Cámara ni en el portaobjetivo. Cuidese bien para no dañar el lente ni dejar la impresión digital. De ninguna manera, debe tocar las partes interiores de la Cámara.
- Cuando el objetivo queda separado de la Cámara durante cierto lapso de tiempo, use la tapa de la caja de Cámara y la tapa de montaje que se agregará a la parte trasera del objetivo.
- Al colocar el objetivo en su Cámara, debe meterlo hasta que los puntos rojos del portaobjetivo y de la Cámara queden exactamente frente a frente.

KONICA
 AUTOREFLEX T

PHOTOGRAPHING IN STOPPED-DOWN METERING SYSTEM

The AR lens provided with an EE mark is so designed that light can be measured at the full opening of the lens with automatic aperture either in EE or manual photography. Exposure will be determined in the stopped-down metering system for the following instances, however.

1. *When an ARP lens equipped with manually preset aperture or an ARM lens with manual click aperture is used.*
2. *When automatic aperture cannot be put to use due to the utilization of an extension ring and bellows.*
3. *When a KONICA FS, FP or FM, or a lens produced by other camera manufacturer is used for the Autoreflex T together with a lens mount adapter.*

AUFNAHMEN MIT MANUELLER BLENDENEINSTELLUNG (Abblendung)

Sowohl bei EE-Aufnahmen als auch bei Aufnahmen durch manuelle Blendeneinstellung lässt das AR-Objektiv mit EE-Markierung die Belichtungsregelung bei vollgeöffneter Blende mit automatischer Blendeneinstellung zu. Jedoch wird in folgenden Fällen die Belichtung durch Abblendung geregelt.

1. *Wenn das ARP-Objektiv mit manueller, Vorwahlblende oder das ARM-Objektiv mit manueller Rastblende verwendet wird.*
2. *Wenn bei Verwendung von Zwischenringen oder Balgengerät die Blendenaomatik nicht verwendbar ist.*
3. *Wenn für die Autoreflex T KONICA FS, FP, FM oder ein Objektiv, das von anderer Fabrik hergestellt wird, mit einem Objektivfassungsadapter zusammen verwendet wird.*

REGLAGE SEMI-AUTOMATIQUE

L'objectif AR avec la marque EE est conçu pour la mesure de la lumière à toute ouverture soit pour les prises automatiques soit pour les prises en réglage manuel. Cependant, la méthode semi-automatique peut être utilisée pour déterminer l'exposition dans les cas suivants:

1. *Lorsqu'on utilise un objectif ARP à l'ouverture présélectionnée ou un objectif ARM à l'ouverture à cliquets manuels.*
2. *Lorsqu'on ne peut adapter le système automatique par l'emploi d'un soufflet ou de bagues-allonge.*
3. *Lorsqu'on utilise un KONICA FS, FP ou FM, ou encore un objectif de marque différente avec un adaptateur pour montage.*

FOTOGRAFIA CON EL SISTEMA DE MEDICION DIAFRAGMADA

El objetivo marcado con la marca EE está diseñado de tal forma que la luz se mide con la apertura total de diafragma con la apertura automática tanto en la toma automática (EE) como en la operación manual. Sin embargo, la exposición se determinará por el sistema de medición de apertura diafragmada en los siguientes casos.

1. *Cuando usa el objetivo ARP con apertura preestablecida manual o el objetivo ARM con apertura de clic manual.*
2. *Cuando la apertura automática no se puede usar debido a que se usa el aro de extensión o fuelle.*
3. *Cuando se usa en la Autoreflex T el objetivo KONICA FS, FP o FM o cuando se usa con adaptador de montaje algún objetivo de otro fabricante de cámaras.*

Exposure Determination

The aperture scale visible in the viewfinder is not usable for the stopped-down metering system. Turn either the aperture ring or the shutter speed dial and align the Meter Needle (45) with the Index Point for Stopped-down Metering (41) situated at the reading "f/1.4" to secure a correct exposure. If the combination of aperture and shutter speed is improper, the needle will not come in alignment with the index mark. Pictures will be under-exposed when the needle is situated above the index mark and it will be over-exposed when it is located under the mark. Here, make an adjustment either with aperture or shutter speed.

- In the stopped-down metering system, the eyepiece tends to be affected by adverse light than in the system in which light is measured at the full lens opening. Determine the exposure while your eye is put as close to the eyepiece as possible. The needle swings in a very slow pace. Take a picture after it has been ascertained that the needle is aligned with the index mark.
- In the event that a manually preset aperture lens is to be used on your camera, set the preset aperture ring to the reading of the smallest lens aperture in advance and then turn the aperture ring. This action will make easier the manipulation.
- Microphotographic pictures are also taken under the stopped-down metering system. Make an adjustment either with shutter speed or according to the brightness of the light source since no aperture is available.

Belichtungsregelung

Bei der Belichtungsregelung durch Ablendung ist die Skala für Blendeneinstellung im Sucher unverwendbar. Die Verschlusszeiteinstellscheibe oder Blendeneinstellring drehen, und wenn der Zeiger (45) mit dem Justierpunkt (41) für die Belichtungsregelung durch Ablendung an der Skala "f/1.4" gedeckt wird, erfolgt die richtige Belichtungsregelung.

Wenn die Kombination von der Blende und der Verschlusszeit ungeeignet ist, deckt sich der Zeiger mit dem Justierpunkt nicht. Wenn der Zeiger über dem Justierpunkt liegt, wird das Bild unterbelichtet, und wenn er unter dem Justierpunkt liegt, wird es im Gegenteil überbelichtet. In diesem Fall regeln Sie die Blende oder die Verschlusszeit.

- Im Vergleich mit dem Aufnehmen durch die Belichtungsregelung bei vollgeöffneter Blende wird das Aufnehmen durch manuelle Blendeneinstellung vom Gegenlicht durch den Suchereinblick beeinflusst, so regeln Sie die Belichtung, während Sie Ihre Augen gegen den Suchereinblick drücken. Der Zeiger schwankt sehr langsam. Nehmen Sie auf, wenn es festgestellt wird, dass sich der Zeiger mit dem Justierpunkt gedeckt hat.
- Bei Verwendung eines Objektivs mit manueller Vorwahlblende stellen Sie im voraus den Vorwahlblendeneinstellring auf den kleinsten Wert ein und dann drehen Sie nur den Blendeneinstellring. Die Bedienung wird damit viel leichter.
- Bei der Mikrophotographie wird die Belichtung auch durch Ablendung geregelt, aber da es keine Blendeneinstellung gibt, regeln Sie die Belichtung durch Verschlusszeit oder Beleuchtung.

Correct exposure
Richtige Belichtung
Exposition correcte
Exposition correcta



Under-exposure
Unterbelichtung
Sous-exposition
Exposition insuffisante



Determination de l'exposition

La méthode de réglage semi-automatique n'a aucun rapport direct avec les valeurs de diaphragmes affichées dans le viseur. Tourner soit la bague d'ouverture, soit le sélecteur de temps de pose, pour faire coïncider l'aiguille du posemètre (45) au repère (41) situé à l'affichage "f/1.4", pour avoir l'exposition correcte.

Si l'aiguille du posemètre ne peut coïncider avec le repère changer la vitesse d'obturation; il faut augmenter la vitesse si l'aiguille stationne au dessous du repère et la diminuer si au contraire elle reste au-dessus.

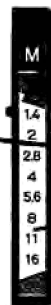
- Avec le réglage semi-automatique, on constate plus souvent qu'avec le réglage automatique, l'entrée de lumière parasite par l'oeilleton de visée. Déterminer l'exposition en approchant l'oeil le plus près possible de l'oeilleton. L'aiguille oscille très lentement. Effectuer la prise après avoir vérifié que l'aiguille coïncide avec le repère.
- Si l'on utilise un objectif à bague présélectrice, régler la bague présélectrice au diaphragme le moins ouvert et ensuite tourner la bague de réglage des ouvertures.
- En photomicrographie, seuls les temps de pose peuvent être réglés en fonction d'une intensité lumineuse déterminée.

Determinación de Exposición

La escala de apertura que se ve en el visor no se podrá usar para el sistema de medición diafragmada. Gire el aro de apertura o la escala de velocidad de obturador y ponga la Aguja (45) de Expositómetro en el Punto Indicador (41) de Medición Diafragmada que se encuentra en el número "f/1.4" y se obtendrá la exposición correcta.

Si la combinación de la apertura y velocidad de obturador no está en orden, la aguja no quedará en el punto indicador. La fotografía será de exposición insuficiente cuando la aguja está más arriba del punto indicador, y será de exposición excesiva cuando queda más abajo del punto indicador. Entonces, haga ajuste con la apertura o con la velocidad de obturador.

- En el sistema de medición de apertura diafragmada, hay más posibilidad de ser afectada por la luz que entre por el ocular que en el sistema de medición de diafragma totalmente abierto. Determine la exposición acercando su ojo lo más cerca posible al ocular. La oscilación de la aguja es muy lenta. Saque la fotografía sólo después de verificar que la aguja quedó exactamente con el punto indicador.
- En caso que va a usar en su Cámara el objetivo de apertura preestablecida manual, ponga de antemano el aro de apertura preestablecida a número de apertura más reducida y gire solamente el aro de apertura. Con este proceso le resultará más fácil la miniobra.
- Se puede sacar fotografía microscópica con el sistema de medición diafragmada. Haga ajuste con la velocidad de obturador o con la luminosidad de la fuente de luz porque no se puede utilizar la apertura.



Over-exposure
 Überbelichtung
 Sur-exposition
 Exposición excesiva

• KONICA Filters

As the KONICA Autoreflex T is of the TTL type, there is no need to worry about a filter factor according to the type of filter used on your camera. It is advisable to use a filter to boost photographic effects.

• KONICA-Filter

Da die KONICA Autoreflex T bei Belichtungsregelung das Licht durch das Objektiv misst, brauchen Sie nicht, den Verlängerungsfaktor des benutzten Filters zu berücksichtigen. Wir empfehlen Ihnen, für bessere Aufnahmen ein geeignetes Filter zu verwenden.

• Filtres KONICA

Le KONICA Autoreflex T étant muni du système TTL, il n'est pas nécessaire de prendre en considération le coefficient de transmission du filtre pour déterminer l'exposition. L'utilisation de filtres pour réaliser des effets spéciaux est toujours recommandée.

• Filtros KONICA

Como la KONICA Autoreflex T es del tipo TTL (a través del objetivo), nos es necesario hacer compensación según el factor del filtro que va a usar. Es recomendable usar filtro para mejorar el efecto fotográfico.

Color	Name	Effects
Colorless	UV (L 39)	Absorbs only ultra-violet rays. Used for color photography since it produces no effects on colors. Also serves as a lens protector.
Light Yellow Yellow Dark-Yellow	Y 1 (Y 44) Y 2 (Y 48) Y 3 (Y 52)	Absorbs ultra-violet rays, purple and blue. For landscapes, portraits and snapshots. Assures proper contrast in brightness and imensional effects. For black-and-white.
Orange	O 1 (O 56)	Produces powerful contrast due to its wide absorbing range. For mountains, distant scenes and architecture. For black-and-white.
Red	R 1 (R 60)	Extremely strong contrast. Daytime landscapes sometimes look as if they were night scenes. Can be used with infrared film. For black-and-white.
Yellowish Green	PO 0	Brings film characteristics closest to the human eyes. Shows colors naturally. For outdoor portraits as it has the same characteristics as the light yellow filter.
Light gray Gray Dark gray	ND 2 ND 4 ND 8	Absolutely no effect on colors reduces light. Used with both color and black-and-white. Light is reduced 1/2 with ND2, 1/4 with ND4 and 1/8 with ND8.
Light pink	SKYLIGHT	Like the ND filter, it absorbs ultra-violet rays Prevents distant scapes with sky and shades from becoming bluish in color pictures. For color film.
Light amber	A 2	Absorbs blue light from shadows; also from cloudy scenes. Use to reduce color temperature for daylight-type color film.
Light blue	B 2	Absorbs red from scenes taken at sunrise and sunset. Raises color temperature for daylight-type color film.
Blue	B 8	Used with flashbulbs (clear bulbs) and daylight-type color film to reduce red tone and raise color temperature.
Dark blue	B 12	Used with photo-reflector lamp (3,200°K) and daylight-type color film to reduce red tone and to raise color temperature.

• Lens Hoods

The use of a lens hood is indispensable to the prevention of unnecessary rays from falling on the taking lens. It is advisable to use a lens hood suited for the coverage of the lens mounted on your camera.

• Gegenlichtblende

Die Gegenlichtblende ist erforderlich, um das Einfallen von unerwünschtem Licht in das Objektiv zu vermeiden. Je nach dem Bildwinkel des verwendeten Objektivs ist eine geeignete Gegenlichtblende zu benutzen.

• Parasoleil

Pour éviter l'entrée dans l'objectif de rayons parasites, il est recommandé d'utiliser un parasoleil et de préférence un parasoleil adapté à l'angle de champ de l'objectif utilisé.

• Visera

El uso de visera es indispensable para evitar rayos innecesarios para la toma. Es recomendable usar visera apropiada para el ángulo de captación de objetivo montado en su Cámara.



• Body Cap and Mount Cap

The body cap is designed to protect the inner parts of the camera and the rear part of the lens when the lens is detached from the camera. It is of the bayonet type.

• Gehäuseschützer für das Gehäuse der Kamera und für die Objektivfassung

Wenn das Objektiv abgenommen worden ist, verwenden Sie sie, um das Innere der Kamera und die Hinterseite des Objektivs zu schützen. Sie sind von Bajonetten-Typus.

• Bouchon d'appareil et bouchons l'objectif

Pour protéger les organes intérieurs de l'appareil et le fond de l'objectif lorsqu'il est démonté de l'appareil, il est recommandé d'utiliser des bouchons du type baïonnette.

• Tapa del Cuerpo y Tapa de objetivo

Son para proteger las partes interiores de la Cámara y la parte trasera del objetivo cuando el objetivo está separado de la Cámara. Son de tipo bayoneta.



• Semi-Hard Case Front Cover for 135mm Telephoto Lens

Usable even when a 135mm, 100mm or 85mm telephoto lens is mounted on the camera.

• Halbstarre Decke der Vorderseite für das 135mm Teleobjektiv

Sie ist verwendbar, wenn auch ein 135mm, 100mm oder 85mm Teleobjektiv benutzt wird.

• Abattant de sac semi-rigide pour objectif de 135mm

S'utilise pour le transport des téléobjectifs 135, 100 et 85mm, montés sur l'appareil.

• Tapa delantera de estuche semi-duro para el teleobjetivo de 135mm

Es útil para cuando el teleobjetivo de 135mm, 100mm u 85mm está montado en la Cámara.



• Eyecup

Made of rubber, it is for use on the eyepiece assembly. This gadget makes the finder easier to look through and prevents the eye from getting fatigued. It also serves to prevent reverse light from coming into the viewfinder.

• Augenmuschel

Aus Gummi hergestellt, wird am Bildsuchereinblick befestigt. Dieses Zubehör erleichtert den Durchblick durch den Sucher und verhindert ein Ermüden des Auges. Es verhindert ebenfalls ein Eindringen des Rücklichtes in den Sucher.

• Oeiléon

De caoutchouc, il s'adapte sur l'oculaire du viseur. Cet accessoire facilite la visée et diminue la fatigue de l'oeil. En outre, il évite que la lumière pénètre de l'arrière dans l'oculaire.

• Ojera

Es de caucho y es para usar sobrepuesta en la parte de ocular. Esta hace más fácil la observación a través del visor así como evita cansancio de la vista. También sirve para prevenir la luz que entre en el visor en sentido inverso.



• Eyesight Adjustment Lenses

For long- and short-sighted persons, it is advisable to use an eyesight adjustment lenses on the eyepiece frame. It will become easier to look into the viewfinder even without a pair of glasses. The lenses come in the six types of +3, +2, +1, -1, -2 and -3 Dioptrie.

• Korrekturgläser für Fehlsichtige

Für Kurz- oder Weitsichtige ist die Verwendung eines Korrektur-Glases zu empfehlen, das in die Fassung des Suchereinkblicks eingeschraubt wird. Ohne Brille kann man den Sucher hineinschauen. Es gibt 6 Arten: für +3, +2, +1, -1, -2 und -3 Dioptrie.

• Lentilles de correction dioptrique

Pour les myopes et les presbytes, il est recommandé d'utiliser un oeiléon se vissant sur le corps du viseur. L'emploi de cet accessoire dispense du port des lunettes. Elles existent en 6 modèles: +3, +2, +1, -1, -2 et -3 dioptries.

• Lente de Ajuste Dióptrico

Para las personas de corta vista o larga vista, es recomendable usar el lente de ajuste dióptrico para colocar sobre el ocular. Resultará más fácil la observación del visor aun sin anteojos. Este tipo de lente viene en los seis grados de Dióptricas +3, +2, +1, -1, -2 y -3.



• Magnifier

The magnifier, as it is equipped to the eyepiece assembly of the camera, is designed to blow up for viewing the image which appears at the center of the finder. Accurate focusing is assured for close-up, copying, telephoto photography and microscope photography.

• Lupe

Die Lupe wird am Bildsucher der Kamera montiert um das Bild, das im Zentrum des Suchereinkblickes erscheint zu vergrößern. Dadurch wird ein genaues Fokussieren bei Nahaufnahmen, Kopierarbeiten sowie bei Tele- und Mikrophotographie ermöglicht.

• Loupe

La loupe, qui est adaptée à l'oculaire du viseur de l'appareil, est prévue pour agrandir l'image apparaissant au centre du champ. Elle permet une mise au point précise pour les prises de vues rapprochées, les travaux de copiage, la photographie au téléobjectif et au microscope.

• Magnificador

Instalado al juego del ocular de la cámara, el magnificador sirve para aumentar la imagen que se halla en el centro del visor. Es apropiado para enfocar a la imagen con precisión al tomar una foto de cerca, hacer copiado y además telefotografiar o microfotografiar.



KONICA
 AUTOREFLEX T

• Accessory Clip 3

Equipped to the eyepiece assembly, this is an adopter indispensable for using a KONICA Cube Flash or a small electronic light in synchroflash photography.

• Zubehörklemme 3

Diese Zubehörklemme, die in die Fassung des Suchereineblicks eingeschraubt wird, ist bei Blitzlichtaufnahmen mit dem KONICA Cube Flash oder einem kleinen Elektronenblitzgerät erforderlich.

• Griffes d'accessoires 3

Cette griffe se fixe sur l'oeilleton du viseur, elle est indispensable lorsqu'on utilise un KONICA Cube Flash ou un petit équipement électronique.

• Accesorio Clip 3

Montado en el conjunto de ocular, es un adaptador indispensable para usar el Cuboflash KONICA o el aparato estroboscópico pequeño para las tomas con flash sincronizado.



• KONICA Cube Flash

A flash cube designed to flash 4 bulbs in a successive manner this gadget also serves as a small flash gun using an AG-type adapter.

• KONICA Cube Flash

Vier Blitzlampen werden aufeinanderfolgend geblitzt. Auch als kleine Blitzgerät, bei dem der Adapter von AG-Typ verwendbar ist, dient dieses Gerät.

• KONICA Cube Flash

C'est un cube flash conçu pour l'utilisation successive de quatre ampoules. Cet équipement sert aussi pour l'utilisation de flash normal avec un adaptateur type AG.

• Cuboflash KONICA

Cuboflash para hacer relampaguear 4 bombillas en orden sucesivo. Sirve también de flash pequeño que se usa con el adaptador de tipo AG.



• KONICA Cable Release 3

Use of the Konica Cable Release is advisable to prevent the camera from being accidentally jarred when pictures are taken at slow shutter speeds.

• KONICA Drahtauslöser 3

Die Verwendung des Drahtauslösers dient dazu, etwaige Erschütterungen der Kamera bei Aufnahmen mit längeren Belichtungszeiten zu vermeiden.

• Déclencheur souple 3 KONICA

Lorsque l'on photographie en poses longues, l'utilisation d'un déclencheur souple supprime les risques du flou de bougé.

• Disparador de cable 3 KONICA

Emplee el Disparador de cable KONICA para evitar que le Cámara se mueva cuando va a sacar fotografía con velocidad de obturador lenta.



• Attachment Lens 55φ

Simply by screwing this lens in on the taking lens, close-up pictures may be taken under the EE system.

No.1 for 65 to 32cm (25" to 12½")

No.2 for 37 to 26cm (14" to 11")

No.1 plus No.2 for 29 to 24cm (11½" to 9")

• Vorsatzlinse 55φ

When diese Vorsatzlinse auf das Objektiv aufgeschraubt wird, können Sie Nahaufnahmen mit dem EE-Mechanismus ausführen.

Nr.1 für 65-32cm Nr.2 für 37-26cm

Nr.1 +Nr.2 für 29-24cm

• Bonnette 55φ

Vissées sur l'objectif de prise de vues, les bonnettes sont utilisées pour la prise de vues en gros plan en conservant tous les avantages de l'automatisme.

No.1 pour 65 - 32cm No.2 pour 37 - 26cm

No.1 plus No.2 pour 29 - 24 cm

• Objetivo 55φ de aditamento

Montando sobre el objetivo este lente mediante la rosca, se puede sacar fotografía de cerca con el sistema automático de EE.

No.1 - 65 - 32cm No.2 - 37 - 26cm

No.1 más No.2 - 29 - 24cm

• Extension Ring 3

Placed in between the camera body and the taking lens, it is used in doing copying work on literatures and documents and taking pictures of insects and flowers. With a combination of a set of base rings and three intermediate rings, it is feasible to take blow-ups of 1X in magnification with a standard lens and of 2X with a reverse ring, which is available as an accessory.

• Zwischenringsatz 3

Diese Ringe werden für Photokopien von Druckschriften und Dokumenten sowie für Nahaufnahmen von Insekten und Blumen etc. zwischen Kameragehäuse und Aufnahmeobjektiv eingeschraubt. Mit einer Kombination von einem Basisring und drei Zwischenringen haben Sie mit dem Normalobjektiv die Möglichkeit für Grossaufnahmen im Massstab 1:1; wird der als Zubehör lieferbare Umkehrring verwendet, so gestattet dies Aufnahmen im Verhältnis 2:1.

• Bague-allonge 3

Placées entre le boîtier de l'appareil et l'objectif de prise de vue, les bagues-allonge 3 sont utilisées pour reproduire des documents ou pour photographier des insectes et des fleurs. En combinant les bagues extrêmes et les 3 bagues intermédiaires, il est possible de réaliser des photographies de rapport 1/1 avec l'objectif standard, et de rapport de 2/1 avec la bague de renversement qui est disponible sur demande.

• Anillo de Prolongación 3

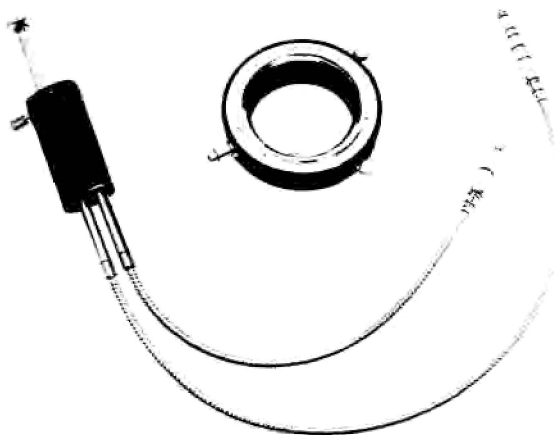
Colocado entre la caja de la Cámara y el objetivo, se usa para hacer trabajo de copiar literaturas y documentos así como para fotografiar insectos y flores. Con la combinación de un juego de aros de base y tres anillo intermedios, es posible sacar fotografía hasta de a 1X de magnificación con objetivo normal y hasta de a 2X con el anillo inverso, que van de accesorios.



• Auto Ring 2 and Double Cable Release 2

The use of an extension ring will not permit the taking lens to serve as an automatic aperture one. Focusing may be done easily with a double cable release and the lens is closed down to a given f-number immediately before the shutter is released.

As the amount of extension of the Auto Ring is 14mm, its use with a standard lens will make it possible to take close-ups at closer distances than with an attachment lens.



• Automatikring 2 und Doppel-Drahtauslöser

Bei Verwendung der Zwischenringe kann der automatische Blendenmechanismus nicht benutzt werden. Hier wird durch Verwendung eines Doppel-Drahtauslösers das Fokussieren erleichtert und das Objektiv wird unmittelbar vor dem Auslösen des Verschlusses auf die voreingestellte Blendenöffnung abgeblendet.

Der Verlängerungsgrad des Autorings beträgt 14mm, was Ihnen unter Verwendung des Normal-Objektivs die Möglichkeit gibt, Nahaufnahmen mit einer kürzeren Distanz als mit der Vorsatzlinse zu machen.

• Bague de présélection 2 et déclencheur double 2

L'utilisation de bague-allonge ne permet pas de profiter du diaphragme automatique de l'objectif. Néanmoins, grâce au déclencheur double, la mise au point est réalisée aisément et quelques fractions de seconde avant que l'obturateur est déclenché, le diaphragme est fermé à la valeur présélectionnée.

La distance d'allongement de la bague de présélection est de 14mm, permettant de prendre des vues plus rapprochées qu'avec la bonnette.

• Anillo Automático 2 y Doble Cable Disparador 2

Cuando el anillo de prolongación está en uso, no funciona el mecanismo de tomas de apertura automática del objetivo. El enfoque se hará fácilmente mediante la palanquilla de apertura total de Anillo Automático, y el objetivo quedará diafragmado al valor previamente dado, inmediatamente antes de que se dispare el obturador.

Como la extensión del Anillo Automático es de 14mm, se podrá hacer tomas de cerca más que con el objetivo de aditamento cuando lo usa puesto sobre el objetivo normal.

• Auto Bellows

This gadget makes it possible to take a broad range of close-ups and blow-ups in a continuous manner. It is a high-performance close-up device of the bellows type. With Auto Bellows, the diaphragm is usable as an automatic one both in normal photography and reverse photography. The focusing system also facilitates focusing. The Macro Stand, which makes efficient the taking of blow-ups of postal stamps and fine specimens, or Slide Copier 2, which facilitates slide copying and film reversing, may be equipped.



• Automatische Balgengerät

Dieses Zubehörggerät gibt Ihnen die Möglichkeit Nahaufnahmen und Vergrößerungen mit einem kontinuierlich veränderbaren Aufnahmebereich zu machen. Es handelt sich hier um ein Hochleistungs-Nahaufnahmeggerät. Mit dem Automatische Balgengerät kann der automatische Blendenmechanismus für normale Aufnahmen wie auch für Umkehr-Photographie verwendet werden. Hierbei ist das Einstellen der Brennweite ebenfalls äusserst einfach.

Der Makroständer eignet sich besonders für Vergrößerungsaufnahmen von Briefmarken und Handschriftproben; während sich der Dia-Kopiergerät 2 besonders zum Kopieren von Diapositiven und Umkehren von Filmen eignet.

• Soufflet Auto

Cet accessoire permet une gamme de rapprochements sans discontinuité. Il représente un accessoire de rapprochement perfectionné. Le Soufflet Auto permet de conserver l'automatisme du diaphragme en photographie normale ainsi qu'en photographie renversée. La mise au point est grandement facilitée.

Le Statif Macro, qui est particulièrement conseillé pour la photographie de timbres-poste et de petits spécimens, ou le reproducteur de Diarepro 2 qui facilite le copiage de diapositives et l'inversement de films peuvent être attachés.

• Fuelle Automático

Este permite hacer tomas de mayor alcance de tomas de cerca y de tomas ampliadas, en forma sucesiva. Es dispositivo de muy alta eficiencia en tipo de fuelle. Con Fuelle Automático el diafragma se podrá usar como de sistema automático tanto en tomas comunes como en tomas inversas. El enfoque es también fácil mediante el mecanismo de enfoque.

También se pueden montar el Soporte para Macro que hace posible tomar fotografía ampliada de sellos de correo, especímenes diminutos, o Copiadora de diapositivas 2 que permite hacer copias de diapositivas o reversa de película.

- Macro Stand
- Makroständer
- Statif Macro
- Soporte para Macro



- Slide Copier 2
- Dia-Kopiergerät 2
- Diarepro 2
- Copiadora de Diapositivas 2



• **Bellows 3** This gadget is a portable bellows and, unlike the Auto Bellows, does not have an automatic diaphragm mechanism and focusing rail. There is no change in the magnification factor. Bellows 3 makes it possible to take pictures in succession at the magnification factors of 0.9X to 3.5X with a standard lens (57mm f/1.8) and is equipped with a handy scale for photographing. Slide Copier 2 is the focusing rail for the Auto Bellows and is usable with the Macro Stand.

• **Balgengerät 3** Dieses tragbare Zubehörgerät ist im Vergleich zum automatischen Balgengerät nicht mit Blendenvorgabe und Fokussierschiene ausgestattet. Das Vergrößerungsverhältnis bleibt unveränderlich. Mit dem Balgengerät 3 können serienmäßige Aufnahmen mit Vergrößerungsfaktor 0.9X bis 3.5X und Standardobjektiv (57mm f/1.8) gemacht werden. Das Gerät ist mit einer handlichen Skala zum Fotografieren versehen. Das Dia-Kopiergerät 2 besteht aus einer Fokussierschiene für das Automat. Balgengerät und kann zusammen mit dem Makroständer verwendet werden.

• **Soufflet 3** Cet accessoire est un soufflet portable qui, contrairement au soufflet Auto, ne possède pas de diaphragme automatique ni de rail de mise au point. Il n'existe pas de possibilité de variation du rapport d'agrandissement. Le Soufflet 3 permet de prendre des photographies avec un rapport d'agrandissement de 0,9 à 3,5X avec un objectif standard (57mm f/1.8) et est équipé d'une échelle pratique pour la photographie. Le Diarepro 2 sert de rail de mise au point du Soufflet Auto, et il est utilisable en conjonction avec le Statif Macro.



• **Fuelle 3** Este es un fuelle portátil, restado del Fuelle Automático el mecanismo del diafragma automático y el rail de enfoque. El factor de ampliación es lo mismo que el de Fuelles. Con el objetivo standard (57mm f/1.8), puede fotografiarse el objeto 0,9-3,5X más grande que su tamaño natural sin escalonamiento. Y además se ha ajustado una escala que facilita la fotografía. Se puede utilizar el Copiadora de Diapositivas 2 y el Soporte para Macro la fotografía de aumento uniéndosele con el rail de enfoque para el Fuelle Automático.

• Reverse Adapter

Even with the Bellows, it is possible to take pictures in reverse photography in which the lens is put into reverse position, but the reverse adapter system in which a lens of the 55mm screw filter is usable makes possible the taking of blow-ups larger in diameter.

• Umkehradapter

Dieses Zubehör gestattet das Umdrehen des Objektivs sogar bei Verwendung des Balgengerätes. Mit dem Umkehradapter können Objektive mit einem Filtergewindedurchmesser von 55mm verwendet werden, und Grossaufnahmen mit einem grösseren Durchmesser geknipst werden.

• Dispositif d'inversion

Il permet de retourner l'objectif, même lors de l'utilisation du Soufflet. L'appareil d'inversion accepte les objectifs de 55mm ϕ de filetage de filtre et permet de prendre des gros-plans de diamètre supérieur.

• Adaptador de Inversión

Aún con el Fuelle, es posible hacer tomas inversas en que el objetivo está colocado en sentido inverso, y el sistema de Adaptador de Inversión en el cual se puede emplear filtro de 55 ϕ de rosca, es posible toma ampliada de magnificación mucho más grande.



• 57mm f/1.2 Bellows Adapter

This is an adapter indispensable for reverse photography and slide copying with a 57mm f/1.2 lens and reverse adapter.

• Balgenadapter 57mm f/1.2

Dies ist ein unentbehrliches Zubehör für Umkehr-Photographie und Dia-Kopierarbeiten mit einem 57mm f/1.2 Objektiv und Umkehradapter.

• Adaptateur de Soufflet pour 57mm f/1.2

Cet accessoire est indispensable pour la photographie renversée et le copiage de diapositives lors de l'utilisation de l'objectif de 57mm f/1.2 et de dispositif d'inversion.

• Adaptador de Fuelle de 57mm f/1.2

Es adaptador indispensable para las tomas inversas y para hacer copias de diapositivas, con el objetivo de 57mm f/1.2 con el Adaptador de Inversión.



• Slide Copier Adapter

This adapter is required for reverse photography with the slide copier and used together with a reverse adapter. The Slide Copier Adapter is usable at the magnification factors of 1.5X to 4X.

• Adapter Für Dia-Kopiergerät

Dieser Adapter wird für Umkehraufnahmen mit dem Dia-Kopiergerät benötigt, und zusammen mit einem Umkehradapter verwendet. Der Adapter für Dia-Kopiergerät wird für die Vergrösserungsfaktoren von 1,5X bis zu 4X verwendet.

• Adaptateur pour diarepro

Cet Adaptateur est requis pour photographier avec l'objectif inversé et le diarepro lorsqu'il est utilisé avec le dispositif d'inversion. L'Adaptateur pour diarepro est utilisable pour des rapports d'agrandissements allant de 1,5 à 4X.

• Adaptador del Copiadora de Diapositivas

Cuando se copie una diapositiva, debe usarse esto con el adaptador de colocar el lente de dentro afuera. El factor de aumento es de 1,5—4X para el objetivo standard.



• **Angle Finder 3**

The use of the Angle Finder makes it possible to look into the viewfinder from above the camera. This gadget is quite handy when pictures are taken at a low level, such as in copying and microphotography.

• **Winkelsucher 3**

Durch dieses Gerät können Sie von oben in den Sucher blicken. Es ist bei Aufnahmen in tiefer Lage, wie bei Kopierarbeiten oder bei Mikrophotographie, besonders nützlich.

• **Viseur d'angle 3**

Grâce à cet accessoire on peut viser un objet à hauteur de poitrine, au ras du sol ou en contre-plongée. Très utile pour faire des copies et de la photomicrographie à l'aide d'un statif de reproduction.

• **Visor de Angular 3**

El uso de este visor de ángulo le permite observar el visor desde arriba. Es muy práctico para cuando usted tiene que tomar fotografía en una posición muy baja, tales como para hacer copias o sacar fotografía microscópica.



• **Lens Mount Adapters**

Fitted between the lens and camera, this adapter is used for a lens other than the Autoreflex T lens.

• **Objektivfassungsadapter**

Dieser Adapter wird zwischen dem Objektiv und der Kamera montiert und für die Objektive ausser Autoreflex T-Objektive verwendbar.

• **Adaptateurs pour montage d'objectifs**

Ces adaptateurs permettent d'utiliser les objectifs autres que ceux destinés à l'autoreflex T.

• **Adaptador de Montaje de Objetivo**

Se coloca entre el objetivo y la Cámara. Este adaptador se usa para los lentes que no son de Autoreflex T.



KONICA
(For FM, FP and FS)



Exakta 2
(For Exakta)



Praktica 2
(For Pentax and Praktica)



Nikon
(For Nikon)

• Microscope Adapter 2

This adapter makes it possible to take microphotographic pictures only with the object and eyepiece lenses of a microscope. While looking through the camera finder, it is possible to check the field of view and whether or not the lens is accurately focused and to take pictures while the subject is being observed.

• Mikroskop-Adapter 2

Der Adapter dient mikroskopischen Aufnahmen nur mit dem Objektiv und dem Okular des Mikroskops. Durch den Sucher können Bildausschnitt und Schärfe direkt kontrolliert werden, und das Motiv ist während der Beobachtung aufnehmbar.

• Raccord microscope 2

Ce raccord est utilisé pour faire des photomicrographies. En regardant dans le viseur, il est possible de contrôler le champ de vision et la mise au point. On peut, de cette façon, prendre des photographies tout en observant la préparation.



• Adaptador Microscópico 2

Este adaptador permite hacer fotografía microscópica sólo con el lente objetivo y lente ocular del microscopio. Observando directamente el espécimen por el visor de la Cámara, es posible verificar la extensión de toma y la profundidad focal.

• Copy Stand 2

This gadget is quite handy in taking close-ups of drawings, literatures and photos in dimensions of up to $11\frac{5}{8}'' \times 16\frac{1}{2}''$. The focusing rail, which is available as an accessory, makes it possible the fine focusing of the taking lens, thus facilitating a slight change in the position of the picture frame as well as focusing.

• Kopierständer 2

Dieses Zubehörgerät erleichtert die Reproduktion von Zeichnungen, Dokumenten und Photographien mit einem Format bis zu $297 \times 420\text{mm}$. Die als Zubehör lieferbare Fokussierschiene gestattet ein einwandfreies Einstellen des Aufnahmeobjektivs und Bildrahmens.

• Statif de reproduction 2

Cet accessoire facilite la copie de dessins, de documentation et de photographies de dimensions inférieures au format $297 \times 420\text{mm}$. Le rail de mise au point, livré sur demande permet un réglage fin de l'objectif de prise de vue, facilitant des légères modification de cadrage ainsi que la mise au point.

• Soporte Copiador 2

Este es sumamente práctico para sacar fotografía de cerca de planos, literaturas y fotografías en dimensiones hasta de $297 \times 420\text{mm}$. Mediante el riel de enfoque que va de accesorio, es posible mover la Cámara con suma precisión, cosa que permite hacer fácilmente cambios minuciosos de extensión de la fotografía así como de enfoque.



MAINTENANCE OF CAMERA AND LENS

- In wiping the camera body and lens barrel, take off dust with a brush and blower before they are cleaned with a piece of soft cloth. Use a brush or blower in taking out dust inside the camera and do not go as far as to wipe the mirror, which is a special plane mirror.
- Use a soft brush in taking off dust on the surface of the lens. In the event that it is marred with fingerprints or water drops, prepare a piece of well washed, clean cotton cloth and dampen it with a small quantity of absolute alcohol (it is advisable to mix it with ether). Lightly wipe the lens surface in a whirlpool starting at the center.
- To store the camera and lens, choose a place free from moisture. Take out the mercury battery cells. The best and safest method will be to keep them in a polyethylene bag together with a desiccant, such as silica-gel.

ERHALTUNG DER KAMERA UND DES OBJEKTIVS

- Beim Putzen des Kameragehäuses oder Objektivs soll man zuerst mit einer Bürste oder einen Bläser abstäuben. Um Staub im Gehäuse abzustäuben, verwenden Sie weiche Bürste oder Bläser und reinigen Sie nicht den Spiegel, da er ein spezieller Planfläche-Spiegel ist.
- Verwenden Sie weiche Bürste, um Staub auf dem Objektiv abzuwischen. Wenn die Linsenoberfläche mit Fingerabdrücke oder Wassertropfen beschmutzt ist, wischen Sie mit einem gut gewaschenden, sauberen Baumwolltuch, das mit ein wenig Absolutalkohol angefeuchtet ist (es ist rätlich, Äther darin zu mischen), die Linsenoberfläche von der Mitte leicht spiralförmig aus.
- Zur Aufbewahrung der Kamera oder des Objektivs wählen Sie eine nicht feuchte Stelle aus. Falls die Kamera lange nicht benutzt wird, nehmen Sie die Quecksilberbatterien heraus. Es ist die beste und sicherste Methode zur Aufbewahrung, sie mit Trockenmittel wie Silicagel in eine Polyäthylentüte zu stecken.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET AUTOREFLEX DE L'OBJECTIF

- Pour nettoyer le boîtier et la monture de l'objectif, utiliser d'abord une brosse et un souffleur et essuyer ensuite avec un chiffon sec. On peut utiliser la brosse et le souffleur pour sortir les poussières qui se trouvent à l'intérieur du boîtier mais il ne faut toucher au miroir.
- Utiliser une brosse molle pour faire partir les poussières de la surface de l'objectif. Pour essuyer une empreinte digitale ou une tache d'eau, utiliser un morceau de cotonnade propre imbibé d'alcool pur (de préférence mélangé d'éther).
- Conserver l'appareil et l'objectif en un endroit sec. Retirer les piles au mercure. Il est recommandé de les conserver dans un sac en polyéthylène avec du produit desséchant comme silica-gel.

MANTENIMIENTO DE CAMARA Y OBJETIVO

- Al limpiar con paño el cuerpo de la Cámara y el portaobjetivo, quite primero el polvo con cepillo y soplador antes de limpiarlos con el paño. Use cepillo o soplador para quitar polvo del interior de la Cámara, pero nunca toque el espejo porque es de superficie de tratamiento especial.
- Use cepillo blando para limpiar la superficie de objetivo. Cuando se ensucie con impresión digital o gota de agua, prepare un paño de algodón bien lavado y sumérjalo en una poca cantidad de alcohol absoluto (es recomendable mezclarlo con éter). Limpie suavemente la superficie del lente en forma espiral comenzando del centro.
- Para guardar la Cámara y Objetivo, elija un lugar libre de humedad. Saque las pilas de mercurio. La mejor manera más segura es guardarlos en una bolsa de polietileno, junto con agente desecante tales como gel de sílice.

201M10



Alleinvertrieb, Garantie und Service
Bundesrepublik Deutschland und West-Berlin:

CARL BRAUN CAMERA-WERK

8500 Nürnberg - Muggenhofer Straße 122

PRINTED IN JAPAN